

# 北約恩典福音堂年報 2012

GCGCNY ANNUAL REPORT 2012



首先，讓我們向在我們中間服事了許多年的主任牧師葉大銘牧師告別。他在八月底離開，將他的精力集中到他所愛的事奉---宣教上面。現在，他到遠東教導和裝備那些將被差派到世界各地的宣教士。儘管他已經從我們的教會退休，但是，他願意間或地回來為我們進行領袖培訓。讚美主！Tom More，英文堂實習生，在年底也離開我們，回應呼召，去另一間教會服事。我們在他所努力的事上祝福他。此外，萬民堂在年底從母堂中獨立出去。我們祝願他們成功。執事會有兩名成員今年享受安息年的年假。但願莊國強和譚紅秀能夠很好地休息，重新得力，明年再回到我們中間。我們歡迎黃達琨，謝慧芳和陳穎豪經過一年的安息休假回到執事會。我們也歡迎譚瀚儒傳道成為我們的運動場經理。

在第四期工程——修建新體育館的過程中，我們經歷了諸多的幹擾和不便。但當它終於完工，新場館呈現眼前時，我們感到所付出的努力和花費的資源都是值得的。我們感謝第四期工程委員會的成員所付上的時間和精力，使這個項目得以建成。在12月21日的正式開幕儀式上，我們邀請了OTF，提供部分資金的基金組織，和所有三級政府的官員出席本次活動。他們都前來參加。出席儀式的還有其他的合資合作夥伴。我們祈禱，這個漂亮的設施使我們能夠有效地與我們周邊的社區接觸和互動。另外值得一提的是我們的“食品銀行”計劃，經過多年的策劃終於推出了。盼望這項事工能滿足社區的需求。

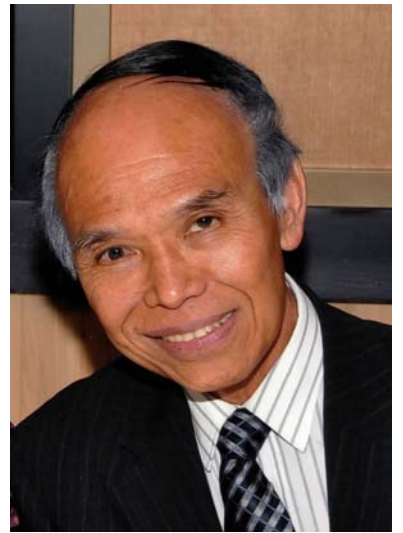
臨近年底時，我們的財政狀況曾經歷非常嚴重的短缺。赤字一度超過十五萬元。但耶和華以勒是信實的。年終，看似不可能的事發生了，赤字消除了，甚至還有盈餘！最奇妙的是，我們為完成第四期工程的信心認獻達到了挑戰目標。我們的神真的很奇妙！願主獎賞忠

First and foremost, we bid Rev. George Yip farewell after serving so many years as our senior pastor. He left us at the end of August to concentrate on the ministry he loved—mission. Now he travels to the Far East to teach and equip missionaries to be sent out to all parts of the world.

Even though he has retired from our church, he agreed to come back once in a while for leadership training. Praise the Lord! Tom More, the English intern, left us at the end of the year to pursue his calling at another church. We wish him all the best in his endeavour. Also at the year end, PGC has gained its independence. We wish them success. Two members of the Deacon Board have taken sabbatical leave this year. We wish K. K. Choong and Judy Hum a good rest and hope to have them re-join us next year fully recharged and refreshed. We welcomed back T. K. Wong, Simon Tse and Conrad Chan to the board after a year of sabbatical. We also welcomed Pastor Jeff Tam to serve as our gym director.

We have gone through a great deal of interruption and inconvenience due to Phase 4 project—the construction of our new gymnasium. When it was finally completed and the finished product was revealed, it was well worth the effort and resources spent. We thank the Ph 4 committee members for their time and effort spent making this project possible. At the December 21<sup>st</sup> Official Opening Ceremony, we invited OTF, the funding organization, which funded part of the cost, and all 3 levels of government officials to attend the event. They came. Also in attendance were all of our partners who participated in this venture. We pray that this beautiful facility will allow us to reach out to our neighbours effectively. Also worth mentioning is our food program. It has finally launched after years of planning. Pray that this ministry can fulfill the needs in our community.

Near the end of the year, our finances experienced a very serious deficit. At one point we were more than \$150,000.00 in the red. But Jehovah Jireh is faithful. At year end, the seemingly impossible had happened—our deficit was wiped out and even with a surplus! On



心奉獻的眾兄弟姐妹。

我們組織了一些各堂會會眾一同參與的聯合活動。其目的是為了讓兄弟姐妹們有機會彼此了解。例如，夏天舉行的聯合野餐會；年底，在新的運動場舉行的聯合崇拜；及為葉大銘牧師舉行的歡送會。

近兩年，我們一直在尋聘主任牧師。然而，耶和華以勒至今一直就此保持沈默。但我們知道他是信實的；也相信祂會回答我們的禱告。九月份，我們請求陳訓民牧師作為聘牧期間的代理主任牧師。

最後，讓我以此經文鼓勵眾兄弟姐妹，“愛耶和華你們的神，盡心盡性事奉他（申 11:13）”。

top of that, our Faith Promise to retire the phase 4 project had reached the challenge goal. Our God is indeed amazing. May our Lord reward each brother/sister for his/her faithful giving.

We staged a few joint events with participation from all congregations. The purpose was to allow brothers and sisters to get to know each other. A picnic was held in the summer; a combined worship service was staged in the new gym at the end of the year; a farewell party for Rev. George Yip to send him off, just to mention a few.

We have been searching for a senior pastor for at least a couple of years. However, Jehovah Jireh has so far been silent on this front. But we know that He is faithful and we believe that He will answer our prayers. In the mean time, we've asked Pastor Fanco Chan to act as interim senior pastor in September.

In closing, let me encourage each brother and sister, "to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul" (Deut. 11:13b).

## 教牧報告 · 署理主任牧師陳訓民牧師 Pastoral Report · Rev. Fanco Chan (Interim Senior Pastor)

人活在世上，需要就環境改變而作出反應，有人進取，有人被動，各隨本意及力量而行。世人會為自己謀算擴張權力及財富，並為達目標付出努力及代價，期望帶來舒適生活及快樂。面對改變，教會同樣須作出反應，但神的心意不是要教會在罪惡世界中被動地為生存爭扎，而是主動出擊擴張帳幕，擴張神國和神家；雖然魔鬼及敵基督勢力帶給教會很多挑戰及逼迫，但我們無須懼怕，因為有神與我們同工同行，將來我們必要發聲歌唱；又或該說，因著基督已經得勝，我們已走在勝利的路上，此刻已能揚聲歌唱。

In daily life, we must respond and adjust to changes around us. Some people are reactive, while others are proactive; each will act according to their own desire and ability. Many people will try to increase their wealth and power, putting in much effort and sacrificing in order to reach their goal, hoping this will bring them happiness and a comfortable life. By the same token, the church also needs to respond and adjust to the changes around us. However, God does not want us to passively struggle for survival in this sinful world. Instead, we should be proactive in enlarging the tent — that is, God's kingdom and His church. Although we face attack and persecution from Satan and the world, we do not need to be afraid, for God is with us, and one day, we will be able to sing for joy. Or we should say, since Christ has already won the victory over Satan, we are already walking in the way of victory, so we can

2012是轉變的一年，九月起葉大銘牧師正式榮休，但不是退下戰線，乃是走得更前，前往世界不同地方裝備和培訓宣教士。期待多年的最後一期擴堂工程於本年內完成，但這不是完結，乃是一個開始，有了一個新的運動場，教會能作更多社區工作。2013開始萬民堂正式自立，但這不是關係分離，乃是南北配搭加倍拯救靈魂和建立門徒，擴張神的帳幕。感謝天父給我們的供應及契機。

隨著教會增長及改變，我們不能停留在往昔的運作模式，各堂除了發展獨有的事工外，需要更多的配搭協調，善用新運動場及社區外展機會，以致更有效地拯救靈魂及訓練門徒。為有效運作，教牧同工與教會領袖需要更好地協調分工配搭及彼此支援，各堂間需要更多溝通及共用資源，信徒間需要更多相交及按恩賜事奉。在未來一年，我們等候新的主任牧師履新之前，教牧與執事會將就董事局落實政管功能作好預備；各堂間將有更多溝通及聯合活動，加強配搭及互動能力。我們的目標很清晰，透過細胞小組事工，建立主的門徒，以致無論在教會、家庭、事業、學業、親友、本地或外地，都能為主拯救靈魂及建立更多門徒，榮耀那位愛我們的主。這不是一堂之事，乃是全教會的共同方向。

「全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。」以弗所書4:16

我們感謝葉牧師過去十九年在教會忠心及犧牲的事奉；在未來日子，葉牧師不單是我們支持的宣教士，也是我們的義務顧問牧師，繼續牧養我們。感謝天父，不單親作我們的良牧，並賜給我們如此好的牧者。

already sing for joy right now.

2012 was a year of changes. In September, Rev. George Yip officially retired from being our Senior Pastor. This is not a withdrawal; it is going forward to different places in the world to equip and train more missionaries. In 2012, the new gym for which we had longed for so many years was finally built. This is not a closure; it is the beginning of more community work with this new facility. Also, PGC will officially become independent in 2013. This is not a separation; it is for better teamwork between north and south to save more souls and make disciples, to enlarge the tent of the Lord. Praise God for His provision and future opportunities to serve Him.

As our church is growing and changing, we can't stick with our old practice and structure. Aside from developing their own respective ministries, all congregations need to join hands and work together in church-wide ministries. We should all make good use of the new facilities to outreach the community, so that we can save souls and make disciples more effectively. To function well, the pastoral staff and board members need to have more interaction and function as one team. As well, congregations need to share resources and have more communication with one another. Brothers and sisters also need to use their spiritual gifts in ministry and fellowship with one another more. In 2013, before our new senior pastor comes on board, the church board and the pastoral staff will prepare to function as a governing board. There will be more church-wide activities to increase inter-congregational partnership and fellowship. Our goal is very clear: to glorify God through making disciples as a cell-based church, so that we can save more souls and multiply disciples, whether at church, home, work, school, locally or worldwide, as our response to the love of our God. This is our goal as one church.

"He makes the whole body fit together perfectly. As each part does its own special work, it helps the other parts grow, so that the whole body is healthy and growing and full of love." —Ephesians 4:16

We thank Rev. Yip for his faithful and sacrificial service in the past 19 years among us. He will continue to shepherd us as our voluntary consulting pastor and supported missionary. Praise God for being our great shepherd, and also for blessing us with such a good shepherd as Rev. Yip.

我們今年的主題是「靠靈行事」，大家一起認識聖靈的身份及工作，並透過使徒行傳認識聖靈如何建立教會，透過加拉太書認識聖靈在個人生命的工作。在小組中也研讀使徒行傳，不單加深對聖靈工作的認識，也學習怎樣如初期教會般回應聖靈的帶領，好讓自己在個人及教會中都能有更合神心意的成長。

另一方面，聖靈賜人不同的恩賜，教牧團隊也學習按不同的恩賜來配搭事奉。經超過一年時間的商討及安排後，教牧在下半年開始續步改變工作崗位如下：—

- **小組**（下半年開始各區全面重組，組員及組長也有所調動）

陳牧師負責學生組、夫婦組、就業組、錫安區及迦南區

李牧師負責家庭區

柯傳道負責成青區、希伯崙團

- **事工**

陳牧師負責領袖培訓、傳道部、堂會發展策略、特別活動

李牧師負責外展、差傳、探訪

柯傳道負責崇拜、建立裝備事工、社關

北灣事工已進入第五年，但因著人手不足，今年將是最後一年每月出隊，明年開始便會停止北灣事工。李牧師已開始尋找南美工場的可能性，作中距離的短宣計劃，期望每年出隊一至二次。在此多謝這五年來各參予北灣短宣的弟兄姊妹。

退修會於8月11-12日在Barrie的Georgian College舉行，主題是「靠靈行事」，麥振榮牧師為講員，有146位成人及49位兒童參加。感謝籌委會的勞苦（成員包括李觀送，馮美嬋，霍紹祺，歐陽桂演，Candy Lu，何嘉輝，馬家駒，劉嘉誠，Elva Lee，陳牧師），提供一個讓會眾退修成長的機會。

今年先後兩次檢討及計劃崇拜的情況及未來發展，柯傳道將安排續步落實各項建議，期望能提供一個更有活力及動人心弦的敬拜。

Our theme for 2012 was "Walk by the Spirit". We learned about the attributes and work of the Holy Spirit. Through the Book of Acts, we learned how the Holy Spirit established the early church. Through Galatians, we learned how the Holy Spirit helped Christian grow spiritually. We also studied the Book of Acts in cell that we may share and practise how to walk by the Spirit in our daily lives and church lives.

Knowing that the Holy Spirit has given us different spiritual gifts, the pastoral team put it into practise and restructured the ministry according to the their gifts. After a year of discussion and arrangement, restructure began in July.

- **Cell Ministry** (rezoning involves change of zone, leader, member)  
Rev. Chan to supervise student, couple, career, prime timer.  
Rev. Lee to supervise family with children  
Pastor Or to supervise young adult, senior.
- **Other Ministry:-**  
Rev. Chan to supervise leadership development, evangelism, long term planning, special activities.  
Rev. Lee to supervise outreach, mission, visitation.  
Pastor Or to supervise worship, E&E, social concern.

This year mark our fifth year of North Bay Mission. We continued to go once a month. However, we will cease this project in 2013. Rev. Lee has begun searching for new locations in South America that we may send out short term mission teams once or twice a year. We thank those who were involved in North Bay Mission for the past five years.

We had our retreat at Georgian College, Barrie on August 11-12. Rev. Chadwin Mak led us to focus on "Walk by the Spirit". There were 146 adults and 49 children who participated. Special thanks to the organizing committee (Simon Li, Conni Fung, Darius Fok, Iris Au Yeung, Candy Lu, Eddy Ho, Kent Ma, Carlos Lao, Elva Lee, Fanco Chan).

We had two evaluation meetings on worship. Pastor Or will implement some of the suggestions in 2013. Come and let us have an energetic and vibrant worship.

## E&E 建立裝備事工－柯永聰傳道

上年度我們提供了以下課程：我信生命更精彩，福音班，浸禮班，初信做就班，耶穌生平，舊約綜覽，無間斷的約會靈修班，出埃及記，利未記，民數記，使徒信經，教會歷史，金色年華，重建自尊，親密美滿關係的秘訣。

感謝神賜給我們一班忠心的老師/助教：載少平夫婦，李建國牧師，陳訓民牧師，吳嘉駒夫婦，譚紅秀，劉萬程，潘潘淑顏，何繼舜，黃達瑩醫生，謝羨蘭，田惠儀，余永強，馬徐韻妮，蕭永達。

今年我們嘗試運用網路科技接觸一些不能來教會上主日學的朋友，以及更新EQ班方向藉以更有效服侍大多市教會，我們亦會有暑期主日學事工訓練課程。

### 傳道部－馬徐韻妮

感謝主，讓我們在2012年裡經歷神的奇妙作為。在2012年有18位新朋友信主，分佈如下：

- |                      |    |
|----------------------|----|
| 1) 一月廿八日佈道會：         |    |
| 愛是永恒 crossover 音樂分享會 | 5  |
| 2) 福音主日              | 3  |
| 3) 三福福音探訪            | 10 |

在2012年的兩個特別佈道會，都是由教會弟兄姊妹自己製作的。在一月，我們舉行了「愛是永恒，音樂分享會」，譚品立牧師講道，反應十行理想，吸引了很多新朋友，弟兄姊妹也十分投入參與。另外，我們在年尾更有自己原創的話劇「夢想飛」。各區的弟兄姊妹參與不同的崗位，在事奉中彼此配搭，實在看到他們對得傳福音的熱誠。願一切榮耀頌讚都歸與我們的天父！

今年七月舉辦第四屆三福訓練，有十二名學員。

### 小組與團契事工

#### 希伯崙團2011－李建國牧師

2012年度 團契職員

團牧： 李建國牧師  
團長： 梁美杏

## E&E – Pastor Samuel Or

Courses we had offered in 2012: EV Class, Baptismal Preparation, New Believer, Life of Jesus, OT Survey, Devotion, How to Read the Bible, Exodus, Leviticus, Numbers, Apostle Creek, Church History, Seniors, Self Esteem, and Building Successful Intimate Relationships

Thank God for all the faithful Teachers / Assistants: Arthur Tai, Chermaine Tai, Pastor David Lee, Pastor Fanco Chan, Jonathan Ng, Judy Hum, Laurence Lau, Peki Ng, Mrs Poon, Rodney Ho, Sarah Leung, TY Wong, Viola Tse, Wai Yee Tin, Wayne Yue, Winnie Tsui, and Winston Siu.

Goals for this year: We will open our own online course as a pioneer project, so that we can able to reach those who cannot come to Sunday School regularly. We would also like to transform the EQ course so that we can better serve churches in GTA. And we will have summer training for all Sunday School Teachers and Assistants.

### Local EV – Winnie Tsui

Praise God for His amazing work in 2012. We had 18 new converts through:

- |  |    |
|--|----|
| 1) EV Meeting, Jan 28, 12 (Rev. Jim Tam) | 5  |
| 2) EV Sundays                            | 3  |
| 3) EE3                                   | 10 |

In 2012 we had two evangelistic meetings, both with performances by our brothers and sisters. In January, we had the Crossover Music Evangelistic Meeting which was well received and attracted many new friends to come. And in November, we had a Drama Evangelistic Meeting. This involved a lot of helpers from different zones. Through team serving, we saw brothers and sisters demonstrating their passion to share the gospel. May our heavenly father have all the glory.

In July, we started the 4<sup>th</sup> EE3 training course with 12 received training.

### Cell & Fellowship

#### Hebron Fellowship—Rev. David Lee

Fellowship Committee 2012:

Fellowship Pastor:	Rev. David Lee
Fellowship Chairperson:	Ada Leung
Group Leader:	Shook An Poon Poon
Devotion Leader:	Shook An Poon Poon
Secretary:	Shook An Poon Poon
Recreation Leader:	Me-Tong Chan
Caring Leader:	Mo-Ching Siu Chan, Rita Ko

組長: 潘潘淑顏  
靈修: 潘潘淑顏  
文書: 潘潘淑顏  
文娛: 陳湯美  
關顧: 陳蕭慕貞, 高麗麗容  
財務: 莊名海, 謝陳杏娟  
總務: 倪劉慧卿, 莊李月萍, 杜綺玲

「直到你們年老，我仍這樣；直到你們髮白，我仍懷擁。我已造作，也必保抱；我必懷抱，也必拯救。」(賽46:4)

聖經中這句話，時時提醒作牧者的在福音佈道策略制定時，年長樂齡人士這一環是不可被忽略。牧養老年人是合乎神心意，也是神給予我們的交託。從聖經中看到關懷老人是非常重要的。例如：肯定年長者的價值(伯12:12)，年長者有豐富經驗(出18:13-23)，年長者靈性美好(箴16:31)及年長者得神特別看顧(賽46:4)。但同時也要體恤年長的軟弱，因為他們日漸衰弱(詩71:9)，明白他們身體的退化(傳:12:2-7)。

因此，神給年長者教導要懂得本身的自處之道如：男要端莊節制(多2:2)，女需舉止恭敬(多2:3)，並且要尋求真神(詩71:18)。另一方面，聖經也對年青的該如何敬老尊賢有許多的教導與勸勉，就如箴言所說：你要使父母歡喜，使生你的快樂。(箴23:25)，而利未記19:32也說：「在白髮的人面前，你要站起來；也要尊敬老人，又要敬畏你的神。」又或是新約保羅書信中提到「不可嚴責老年人，只要勸他如同父親，…勸老年婦女如同母親。」(提前5:1-2)

神愛世人，每個人在神眼中都是寶貴的(雖然社會以幼而貴,老人則被投以同情)。因此，恩典堂同工們都秉承基督福音大使命，在制定教會策略時，對老人事工這一環都不會忽視的。既然恩典堂對老人事工的重視，盼可成為社會內一股清流，喚回日漸被人們所漠視、忽略的「敬老」觀念與態度。讓老年人得到尊重，活得自信、自愛，也讓年輕人知道如何敬重周遭的長輩。

所以，希伯崙團就是恩典堂老人事工的重要一

Treasurer: Meng-Hai Choong,  
Han-Kuen Chan Tse  
General Manager; Wai-Hing Lau Ngai  
Yuet-Ping Lee Choong, Yee-Ling To

“Even to your old age and gray hairs I am he, I am he who will sustain you. I have made you and I will carry you; I will sustain you and I will rescue you.”

This Bible verses keep reminding me as a Pastor that seniors are too important to be neglected, when I planned our evangelistic outreach programs. Taking care of them is God's will and his commission to us too. From the Bible, we can see that taking care of seniors is extremely important. For instance, we shall recognize their value (Job 12:12), seniors has lots of experiences (Exodus18:13-23), seniors have good spiritual life (Proverbs 16:31), and seniors get extra care from God(Isaiah46:4). Meanwhile, however, we shall show solicitude for senior's weakness, since their strengths are getting weaker and weaker (Psalm 71:9); we shall understand that their physical bodies are deteriorating (Ecclesiastes).

Therefore, God teaches the seniors how to deal with this situation: older men to be temperate, worthy of respect (Titus 2:2), older women to be reverent in the way they live (Titus 2:3), and keep searching for real God (Psalm 71:18). In the other hand, in the Bible, there are a lot of verses teaching and encouraging young people how to respect elderly. For instance, in Proverbs: May your father and mother be glad; may she who gave you birth rejoice (Pr23:25); and “ Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the Lord (Lev19:32), and in New Testament, letters of Paul, “Do not rebuke an older man harshly, but exhort him as if he were your father, ...older women as mothers.” (1 Ti 5:1-2)

God loves the world, each and everyone is precious in His eyes (Even though in today's world, youth is more valued, and older men and women are simply sympathized). Thus, when we set up the church programs in accordance of the Great Commission, all GCGCNY co-workers did pay enough attention to the elders' ministry. By valuing the Elders' ministry, we wish it will become a “pure stream” in today's social community to recall a sense and an attitude of “Respecting Elders”, which has been neglected for quite a long time. Let the elders be respected, so that you could live a self-confident and self-loved life. Let our young people know how the respect sen-



環。透過定期聚會和各類活動，協助長者善用餘暇，參與社會，發揮潛能，享受豐盛的晚年生活。透過日常活動，以福音性、益智性及健康性等內容的生活專題、生理衛生講座、健康操、外出郊遊、康樂、生日慶祝會等節目，按主吩咐學習彼此建立與相愛的團契生活，等候見主面的日子。

回望希伯崙團2012過去的一年，一些主要團契活動的點滴如下：

1月26日	講座: 居家安全檢查
3月8日	宣教: 宣教仕分享
5月10日	佈道: 福音信息
5月24日	講座: 保健知識 I
8月23日	講座: 入廚心得
9月13日	講座: 保健知識 II
9月29日	小組郊遊
10月25日	福音見證週
11月22日	詩歌分享
12月8日	聖誕慶祝

### 迦南及錫安—陳訓民牧師

隨著需要，迦南及錫安開始研討兩區結合的安排，組長及組員如可調配，以致能更好地成長及外展，是重組的大前題；因此小組內開始有不同層面的對話及探討，以求能順利過渡。家庭區也會有一些組員轉來重組後的新區。組長結構上也會有所改變，增設區導，以求能給予組長有更多的支持及支援。經年一整年的對話後，兩區將於明年初重組。

感謝梁紹鵬及李觀送兩位師傅帶領太極班，提供很多外展機會。感謝劉雅英、黃張美港及李劉慕儀三位姊妹在迦南區作組長。感謝郁壯、譚慎誠、吳國貞、陳寶雯在錫安區作組長。

### 夫婦組—陳訓民牧師

經過一年的適應，小組穩定下來，彼此的關係也慢慢建立和深化，不單在相交上成長，也開始外展，全年有數次外展活動，也積極尋求神賜下福音對象。感謝主，陳佳恩夫婦九月起正式出任組長。

iors around them.

Therefore, Hebron Fellowship is a key link in GCGCNY's senior's ministry. Through the regular meetings and a variety of activities, we helped seniors to properly use the time to engage with social community, to display potential abilities, to enjoy the richness of life in old age. Through daily activities, such as seminars of evangelistic, educational and healthy topics, health knowledge workshops, physical exercises, outings, and birthday parties, we had learned to live a loving life in fellowship and to build up each other, waiting for the day to see Lord Himself.

### Highlights of Hebron fellowship Activities in 2012:

- Jan. 26 Workshop: Home Safety
- Mar. 8 Mission: Sharing from Missionary
- May 10 Evangelistic Preaching
- May 24 Workshop: Health Care I
- Aug. 23 Cooking Tips
- Sept. 13 Workshop: Health Care II
- Sept. 29 Group outing
- Oct. 25 The Week of Gospel Testimony
- Nov. 22 Sharing Hymns
- Dec. 8 Christmas Celebration

### Canaan & Zion – Rev. Fanco Chan

After many years, it's time to make changes due to a change of status. We began the process to merge Canaan and Zion. Leaders came together to discuss and formulate the process on how to restructure the zone and regroup. Some family cell members will join the new zone too. Our purpose is to provide a cell whose members will grow and outreach as a team. We will also reinstate zone supervisors to provide better support to cell leaders. After a year of discussion and communication, the actual restructure will begin in January 2013.

We thank Diccort Leung and Simon Li to lead the Tai Chi class that we may outreach others. We thank our cell leaders serving faithfully: Nancy Law, Theresa Wong and Calina Li in Canaan. John Yoh, Alfred Tam, Philip Ng and Lena Chan in Zion.

### Couple - Rev. Fanco Chan

After a year of trial period, couple cell is officially formed. As members are getting closer to each other, cell began to outreach. A few outreach events were organized throughout the year. We pray that God will give us new converts in the near future. We welcome Dora & Terence Chan to be the leader of this cell from September onward.





這個家庭必定是喜樂、安康、美滿、溫暖有基督馨香的家庭。詩篇128篇詩人提到敬畏神的人和他家庭是凡事亨通，是何等蒙福。

恩典粵語堂家庭區總共有七個家庭小組。這些小組每兩周聚會一次，每三個月有一次小組聯合聚會，就像教會中的一個大家庭。家庭小組在恩典堂是一個不可缺少的事工，因為唯有透過小組，每一個會友的需要才可以被全面地照顧到。家庭小組是弟兄姐妹們享受團契和一起邁向靈命成長的地方。透過小組，組長與組員們的關係變得更融洽。透過組員們的分享，組長們能清楚了解他們的需要，更曉得按着他們的需要為他們代禱。由于小組聚會地點間中會安排在組員家裡進行，組長們也因而與組員們的家人建立關係。特別是一些還未信主的家人，這就成為了千載難逢的好機會讓組長們可以透過輕鬆的小組活動向他們分享福音，帶領他們到神的面前。家庭小組聚會不止可以幫助信徒們靈命成長，也成為了傳福音的管道。

回顧2012年，家庭區常常勉勵信徒家庭以基督的教訓為中心，並以神為首要目標。鼓勵各組員家庭持之以恆地實踐家庭基督化，引導兒女每天家庭崇拜，殷勤事奉主。藉家庭崇拜，家人得以深切交流分享，強化家庭的凝聚力，能令家人都有一顆堅強的信心。利用失望來證驗信心；利用失敗來訓練毅力；利用危險來培養勇氣；利用冤屈來試驗耐心。在稱讚中求取謙讓；在快樂中明白節制；在痛苦中培養忍耐；在禱告中求取上帝給家中各人的訓練而得以成長。到最後，家庭裏每一位成員都以基督的心為心，讓聖靈給家庭加力和感化，大家凡事追尋上帝的旨意，遵行上帝所喜悅的事。真的能做到本堂所定的目標一樣—「靠靈行事」。

2012年家庭區有不同的聚會及相交活動如下：

- 1月 家庭區探訪頤康老人院
- 2月 小組自由週 — 見證分享操練
- 3月 家庭區「男人天地」聚會一週年紀念
- 4月 受難節 — 家庭區逾越節晚餐
- 5月 家庭聚會於李牧師家
- 6月 教會聯合郊遊

There are seven cell groups in Family Zone of Cantonese Congregation in GCGCNY. These cell groups meet every other week and they unite altogether every three months like one big family. The family cell group is an important ministry since it is the only way to meet all the needs of each and everyone in the congregation. Within family cell groups, brothers and sisters are able to enjoy the fellowship and grow together. The spiritually relationship between leaders and members had been improved. From sharing, group leaders also got better ideas of what members' needs are, which helped leaders better support their members through prayer. Since the meetings are sometimes held in the houses of the members, a closer relationship was formed, and more opportunities were presented to share the gospel with unbelievers within the group through a variety of relaxing cell group activities, which eventually lead them to the Lord.

Looking back 2012, Family Zone often encourage the families to live a Christ-entered life, and to put God on their highest priority. We encouraged all members to practice their faith in family life, to lead their children to worship Lord daily and to serve the Lord solicitously. Through family worship, family members were able to have deep connections between each other and strengthen the bond within the family. This resulted in stronger faith: using disappointment to test faith; using failure to gain perseverance; using danger to build up braveness; using injustice to practice patience. Through praying, each family member is trained to be humble through praise; to seek self-control through happiness, and to build patience through suffering. Eventually each family member will have Christ in his/her heart with the strength of the Holy Spirit, the family as a whole will seek the Lord's plan and to obey the Lord's commands. In this way, people can strive toward our congregational goal — living upon the Holy Spirit.

2012 Family Zone Activity Highlights:

- Jan. Visited Yee Hong Seniors' House
- Feb. Cell Group Free Activity Week— Practice in sharing in testimonies
- Mar. One-year anniversary for "Men's Night"
- Apr. Good Friday — Family Zone Passover Dinner
- May Family Zone meeting in Pastor Lee's house
- Jun. Joint event — picnic of whole church
- Jul. Cell Group Free Activity Week—Family outreach

- 7月 小組自由週 — 家庭外展佈道
- 8月 教會家庭退修會
- 9月 家庭區 — 2013家庭區展望與小組重整
- 10月 小組自由週 — 感恩節分享  
教會差傳年會
- 12月 家庭區聖誕慶祝(代組長)

### 就業區—陳訓民牧師

配合教會主題，今年繼續每月都花時間認識及學習聖靈所結的果子。此外也用時間一起研讀創世記，從中認識神的恩典及拯救的計劃。透過不同的活動，繼續努力外展，有一些福音對象也穩定地出席某類活動，期求天父帶領他們早日信主。感謝譚紅秀姊妹一直以來作組長的忠心事奉。

### 成青區／學生區—柯永聰傳道

為了更有效成長以及外展，學生區於上年一分為二，畢業了的朋友升至成青區，其餘留守全力外展學生。成青區於上年投入製作福音語劇「夢想飛」，還有研讀一套關於信心的教材。除此之外我們亦作了一些小組調動。

感謝主賜給我們有忠心的組長/實習組長：梁詠雯，潘何潔嫻，鄭周潔儀，余永強，蕭永達。

- Aug. Retreat
- Sept. Family Zone Planning and Regrouping of 2013
- Oct. Cell Group Free Activity Week— Thanksgiving Sharing  
Mission Conferene
- Dec. Family Zone Christmas Celebration  
**Career – Rev. Fanco Chan**

Following the year's theme, we continue to study the Fruit of the Spirit. And we also spend time to study the Book of Genesis to learn how God has blessed us through the salvation plan. We had many different activities to outreach and some seekers come regularly. We pray that some of them will accept Christ in the near future. We thank Judy Hum for serving as the cell leader faithfully in all these years.

### Youn Adult & Student – Pastor Samuel Or

Szone was split into 2, the graduated one moved to Yazone and the one that stays will focus on outreaching to students. Yazone spent the majority of resources on the EV Drama, and we went through a series about Faith. Also, we had some minor adjustment in grouping for a 2 year development in Cell.

Thank God for all faithful Cell Leaders / Interns: Ada Leung, Cindy Poon, Ginny Zhou, Wayne Yue, and Winston Siu.



正如以弗所書4：11-16中說道：“他所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師。為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，直等到我們眾人在真道上同歸于一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。

“使我們不再作小孩子，中了人的詭計和欺騙的法術，被一切異教之風搖動，飄來飄去，就隨從各樣的異端。唯有愛心說誠實話，凡事長進，連于元首基督。全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。”

以神的話為引領，以基督為他的身體，即教會的頭，北約恩典福音堂有意識地向由多位領袖分擔事工的領導和團隊模式逐步邁進。由此，我們的禱告是，這些以屬靈恩賜為基礎的事工的寶貴價值觀，眾信徒的愛與合一都得到滋養，並日漸明顯地呈現在我們的生命、事工和本地教會的見證當中。

非常榮幸地，我們有事工帶領團隊的弟兄姐妹們共同分享他們在2012年中主的事工的見證。我為能有機會和這樣一個絕妙的團隊同工而滿心喜悅，他們由新一代領袖組成，有計劃，有步驟地為基督影響著我們周圍的世界。他們信仰的生活，對人的愛和仆人的心志，提醒我們聖經中的真理：“我們原是他的工作，在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。”（以弗所書2：10）

*are the gifts Christ gave to the church: the apostles, the prophets, the evangelists, and the pastors and teachers. Their responsibility is to equip God's people to do his work and build up the church, the body of Christ. This will continue until we all come to such unity in our faith and knowledge of God's Son that we will be mature in the Lord, measuring up to the full and complete standard of Christ.*

*Then we will no longer be immature like children. We won't be tossed and blown about by every wind of new teaching. We will not be influenced when people try to trick us with lies so clever they sound like the truth. Instead, we will speak the truth in love, growing in every way more and more like Christ, who is the head of his body, the church. He makes the whole body fit together perfectly. As each part does its own special work, it helps the other parts grow, so that the whole body is healthy and growing and full of love."*

With the Word of God as our guide and Christ as the Head of His body, the church, Grace Gospel Church has been intentionally moving progressively towards a team model of shared ministry leadership. It is our prayer that, in turn, these treasured values of spiritual gift-based ministry, love and unity among all the believers would be nurtured and become more and more evident in the life, ministry and witness of our local church congregation.

As an expression of this, we are very privileged and blessed this year to have the brothers and sisters of our ministry leadership team participate in sharing their reflections on the LORD's ministry for 2012. I am tremendously grateful for the joy and opportunity of serving together with such a fantastic group of emerging lay leaders in planning ways to impact our world for Christ. Through their lives of faith, love for people and servant hearts, we are reminded of the wonderful truth of Scripture that, *"we are God's masterpiece. He has created us anew in Christ Jesus, so we can do the good things he planned for us long ago."* (Ephesians 2:10).



## 禱告會 - by Barry Wong

去年，我們看到神在許多不同的境況回應我們的禱告：在食物銀行事工中神的供應，肯亞宣教隊，和新體育館的落成。這些正是神回應我們的禱告和滿足他的子民需要的極佳例子。

我們將繼續在每主日早晨8:45，W27室的禱告和信靠中尋求神的幫助。我們希望更多的弟兄姐妹來加入我們的禱告會，親身體驗在禱告中經歷神是何等地奇妙！

## 成人基礎班 - by Raymond Chiu

起初設立課程時，吳子瀚牧師的意向就是通過這個多年的課程，引領學生們建立信仰中最重要信念，為基督徒人生活提供一個堅實的基礎。從生命的蛻變到成熟，這個課程是每位參加者門徒之路的裏程碑。在2012年，我們開設了頭兩個為期半年的課程，含蓋了基督徒人生所有的主要課題，從基督的福音，屬靈的操練到傳福音。我們不僅一同成長，我們更希望設立一門新穎的，互動式的課程，最終使全教會受益。

我們的成績看似微小，而在神眼中卻是彌足珍貴的：如今，學員們會善用事奉前的那一個小時；他們認識到和同學，同事分享耶穌基督的重要性；當以基督為中心的生活遇到挑戰時，他們更願意敞開自己，彼此扶持；新朋友發現這個班是他們進入教會生活的良好起點。我們將進入這個為期三年的課程中的第二年。非常幸運地，我們有一個優秀的教師團隊（黃凱旋，Joshua Mok, Santos Chan, Raymond Chiu 和吳子瀚牧師）。他們將帶領約15個在成長階段的學員，逐一學習二十個主要的信念。讓我們為老師和學生們祈禱，讓他們一起有勇氣去克服那些阻礙我們真正愛神，順服神的難題。

## 壘球事工 - by Phil Chin

我非常感恩，去年夏天我們能夠擴展我們的事工，並成立了第二個高級球隊。壘球事工面臨的最大挑戰之一是領袖的缺乏（老的和新的）。因為，我們不止要滿足于聯盟的最低要求，還要

## Prayer Ministry - by Barry Wong

Over the last year, we have seen God answer our prayers through many different circumstances. God's providence through the food program ministry, the Kenya Mission team, and the formation of our new gym, are just some real examples of Him answering our prayers and providing for the needs of His people.

We continue to ask for His help in prayerful dependence every Sunday in room W27, at 8:45am. We hope more and more people in our congregation will join us, and realize firsthand how wonderful it is to experience the Lord through prayer!

## Adult Foundations Classes - by Raymond Chiu

At the inception of this course, Pastor Victor had a vision for a multi-year course that would guide students through the most important beliefs of our faith and provide a strong foundation for the Christian life. The course is a cornerstone of each member's Path of Discipleship from conversion to maturity. In 2012, we ran the first two half-year sessions covering all the major topics of the Christian life, from the Gospel of Christ to spiritual disciplines and evangelism. Not only do we grow together, but we also hope to build an innovative, interactive curriculum that would eventually disciple the whole church.

Our achievements seem minor but in God's eyes they are precious: members now make good use of the hour before service; they realize the importance of sharing Christ with classmates and colleagues; they feel open to support each other through challenges of living for Christ; and newcomers find the class to be a welcoming entry point to our church. Going into the second year of the three year course, we're fortunate to have a team of teachers (Hoytson Wong, Joshua Mok, Santos Chan, Raymond Chiu and Pastor Victor) guiding a growing class of about 15 students through the twenty major beliefs of our faith. Pray that teachers and students alike will have the courage to tackle tough topics that keep us from truly loving and obeying God.

## Softball Ministry - by Phil Chin

I'm very thankful that we were able to expand our ministry this past summer and form a 2nd senior softball team. One of the biggest challenges of softball ministry is the need for leaders (returning and new) as not only do we need to fill requirements mandated by the league but we have very strict guidelines



以非常嚴格標準和要求來組建一個“完整的”領導團隊（超出聯盟標準）。上帝以新的關係和朋友祝福我們，其中許多人今年將回來繼續參加壘球隊。在淡季，通過每月的活動，我們將繼續這項事工。主通過壘球隊所做的工作是顯而易見的：通過各賽季的活動，我們持續不斷地聚合會眾中各個組群。而這正是這項始于三年前的事工所要達到的主要目標之一。非常令人鼓舞的，它仍然符合我們會眾的需要。

我認為我能夠看到的最大的影響是將一些孤立的個人融入到教會的群體當中。這些人變的更加樂意接觸和更多地參與教會其他事工，參與壘球隊的領導工作，或是一起開展自己的事工。

展望2013賽季是令人興奮的，因為兩支球隊都致力於擴大他們的領導能力和團隊名冊。今年的重點是培養新領袖，和吸納更多的新人。相信會有很多新朋友來到我們中間。對於領袖們而言，還有很大的成長空間，當中有很多人是第一次擔當更重要的角色，其余則是因著相信神的帶領而第一次踏入領導地位。我希望看到所有領袖得以成長，對事工的熱忱得以培養，為基督影響許多的生命。我們將繼續努力創建一個以成長和影響生命為目標的基督徒社群。希望下一季我們能夠進一步擴大，成立第三支球隊。

### 肯尼亞宣教- by Josh Mok

在吳子瀚牧師的領導下，恩典福音堂和位于肯尼亞的非洲內陸教會（AIC Kitengela 和AIC 烏賈馬）形成了長期合作夥伴關係。這種夥伴關係旨在推動我們的會眾，通過每年的短期宣教去服侍和榮耀基督，完成大使命，達成我們教會在全球範圍內門徒倍增的願景，在2012年5月，第一支由7人組成的肯尼亞短宣隊啟程前往肯尼亞進行為期兩周的訪問，為到加強與肯尼亞教會夥伴的合作，並和他們同工，將愛和耶穌基督的福音與未得之民，東非的穆斯林部落 Digos 分享。

and requirements for filling out a "complete" leadership team (going above and beyond the league standard). God has blessed us with new relationships and friends, many of whom will be returning this year to continue participating in softball. We continue our ministry throughout the off-season by meeting on a monthly basis. A very visible example of how the Lord has worked through the softball ministry is how we continue to integrate groups of people within our congregation each season. As this was one of the primary goals of the ministry starting 3 years ago, it is very encouraging to see that it still meets this need in our congregation.

I think some of the biggest impact I can see is from the unification of some more isolated individuals into the church body. These individuals have become more comfortable in reaching out and getting more involved in other Church ministries, joining softball leadership, or starting up their own ministries altogether.

Looking towards the 2013 season is exciting, as both teams have committed to expand their leadership and team rosters. The main focus of this year is the training of new leaders and the integration of newcomers which we anticipate to be many. There is a lot of growth to be done by the leaders as many are stepping into bigger roles for the first time and others are trusting in God to lead them into leadership for the first time. I hope to see all the leaders grow and develop a passion for the ministry, impacting lives for Christ. We will continue to strive for and create a sense of Christian community that will grow and affect lives. Hopefully allowing us to further expand and create a third team next season.

### Kenya Mission - by Josh Mok

Under the leadership of Pastor Victor, Grace Gospel Church formed a long-term partnership with two African Inland Churches in Kenya - AIC Kitengela and AIC Ujamaa. This partnership aims to mobilize our congregation through annual short-term mission trips to serve and honour Christ by fulfilling both the Great Commission and our church's vision to passionately disciple worldwide. In May 2012, the first Kenya Missions Team consisting of 7 people departed for Kenya on a two-week mission trip to strengthen the partnership with our Kenyan church partners and to minister alongside them to share love and the good news of Jesus Christ with the Digos, an unreached folk-Muslim tribe in Kenya, East Africa.

Each team members returned with a greater sense of intimacy with Lord Jesus. They encouraged our

每一位團隊成員回來時都感到自己和主耶穌關係更加親密。他們所籌的款項超出了預定的目標，親身經歷到上帝的信實；在旅途中信靠神，得以克服身體和靈性上的挑戰；通過在Digos的服侍，見證到上帝的愛奇跡般的顯現。因著神的恩典，首位DIGO男人與DIGO女人在AIC Ujamaa參加敬拜。此外，因著惠及一生的友誼的建立，與肯尼亞當地教會的合作關係也得到加強。在2013年5月，由Sanche Chan, Stanley Ly, Grace Lim, Joshua Mok 和吳子瀚牧師五人組成的團隊將前往肯尼亞與當地教會同工繼續參與神在DIGO部落中的工作。當短宣隊和當地同工們為此行做準備時，請持續為我們代禱。特別求神保守隊員們的安全，他們在肯尼亞期間將正值大選。而大選有可能會引發選舉後的暴力活動，上次的大選就曾這樣的事情發生。

### LIFEGROUPS 事工 - 黃凱旋

LIFEGROUPS事工每年有兩期。每期各持續五個月。在兩期之間有一個月的推廣活動。2012年，從三月份的第三個星期的開始，第一期的LIFEGROUPS事工分為六個小組。它們分別是1) 正直的人，2) 渴望神的旨意，3) 屬靈的爭戰，4) 天荒地老不了情 5) 夫妻情侶LIFEGROUP和6) 愛作為生命的一種方式。第二期從九月的第三個星期開始，也有六組。它們是：1) 屬靈生命的形成，2) 男人的誠信，3) 愛作為生命的一種方式，4) 恩典多奇妙，5) 天荒地老不了情，和6) 夫妻情侶LIFEGROUP。

我們已開始使用“門徒之路”，一個面對全會眾的門徒培訓和記錄系統，旨在幫助每一位兄弟姐妹在與神同行的過程中成長。有接近九成的成年基督徒參與LIFEGROUPS小組。我們希望通過提供更多的小組，使更多的人可以參與。為此，我們設定的目標是每兩年至少增加一個小組。今年也舉辦了幾次小組長的會議，這有助於他們更有效地帶領小組。我們強調，為了發展和擴大事工，我們必須發掘和培養更多的新領袖。為了減輕領導者的工作量，以及加強在講道壇上的消息，吳子瀚牧師和Tom More 制訂了一個多期的

church as they share about how they experienced God's faithfulness in exceeding their fundraising targets, provision in strength to overcome physical and spiritual challenges during the trip, and witnessing miraculous display of God's love through their ministry among the Digos. By the grace of God, the first Digo man and Digo woman are now worshipping at AIC Ujamaa. Also, the partnership with the local Kenyan churches was strengthened through the lifelong friendships that were established. In May 2013, a team of 5 (Sanche Chan, Stanley Ly, Grace Lim, Joshua Mok and Pastor Victor) will be travelling to Kenya to continue partnering with our Kenyan partners to join God in His work in Kenya among the Digo tribe. Please keep our missions team and our partnering churches in your prayer as they prepare for this trip. Pray for the safety of the team members especially in the midst of an upcoming Kenyan election which may lead to post-election violence as evidenced in the previous election.

### LIFEGROUPS Ministry - by Hoytson Wong

The LIFEGROUPS Ministry has two sessions per year. Each one lasts 5 months. In between each session there is a month for promotions. For 2012, the first session of LIFEGROUPS Ministry offered 6 LIFEGROUPS which started from third week of March. They were 1) Men of Integrity, 2) Craving God's Will, 3) Spiritual Warfare, 4) The Magnificent Obsession, 5) Couples LIFEGROUP and 6) Love As a Way of Life. The second session started from the third week of September and also had 6 groups. They were as follows: 1) Spiritual Formation, 2) Men of Integrity, 3) Love As a Way of Life, 4) What Is So Amazing About Grace, 5) The Magnificent Obsession, and 6) Couples LIFEGROUP.

We have begun to use the "Path of Discipleship", a congregation-wide discipleship tracking/training system developed to help each brother and sister to grow in their walk with God. The participation rate of LIFEGROUPS has approached 90% of our adult congregants. We hope that by offering more groups, more people can be reached. Toward that end, we are setting the goal to add at least one additional LIFEGROUP every two years. A few LIFEGROUP Leadership Huddles were held this year to help the leaders to lead more effectively. We have emphasized to the groups that we must identify and train more new leaders in order to grow and expand this ministry. To ease the leaders' workload as well as to strengthen the pulpit message, Pastor Victor and Tom More had formulat-



講道系列，可用于小組聚會時的進一步討論，這個系列非常受歡迎。我們也鼓勵不同小組間的聯合聚會，以幫助促進成員之間的合一和友誼。

一兩年前，我們的組長們參加了一個小組培訓會議，發現它非常有幫助。不幸的是，因為該公司已破產，不再有這類的會議。但我們希望能找到其他的途徑或方式去幫助的組長們。

### 高中青年事工 - by Shermeen Law

2012年，創世紀團契在成人和青年領袖的眼裏是非常成功的一年。我們不但繼續看到參加創世紀團契的人數不斷增加，更看到他們的成長與成熟。我們的學生領袖現已增加到 8 人，在成人領袖的帶領和支持下，每個學生領袖都承擔了不同的責任。神一直恩待我們，在過去的一年裏，我們在世紀團契看到很多亮點。有9名成員決定在冬季受洗，他們的見證讓我們很受鼓勵。我們還組織了退修會，在那裏年輕人越來越多的彼此接近。他們給與退修會非常積極的反饋，許多人表示，他們覺得參加週末出城的退修會，讓他們更接近上帝。在一年一度的fajita晚會有50個高中生來到創世紀團契。我們深受年輕人積極努力地帶新朋友參加創世紀團契所受鼓舞，同時這一切也提醒我們神的呼召。

我們為創世紀團契的一步步發展感到非常高興。許多青年在信仰上更加認識自己。上帝大大的保守創世紀團契，我們盼望來年他賜予我們更多的祝福。我們將繼續依靠祈求上帝在我們四個成人領袖身上的旨意，因為我們所有的人都同時參與了英文堂其他事工。在其他服侍之余，我們會繼續規劃和組織活動，指導學生領袖，以及計劃和教授E&E。神的信實充分的顯明在創世紀團契，我們虔誠地期待著他繼續支持我們的領袖和使用創世紀團契來吸引更多的青年人轉向神，以及在未來發展更多的青年領袖。

ed a multiple-session sermon series so that could be used for further discussions in the LIFEgroup meetings. They were welcomed by most. We also encouraged a joint meeting among the different groups to help promote unity and friendship among members.

Our leaders attended a small groups training conference a couple of years back and found it quite helpful. Unfortunately, this conference was cancelled because the company had gone bankrupt, but we hope to find another one to help the leaders.

### High School Youth Ministry - by Shermeen Law

Genesis 2012 was, in the eyes of the adult and student leaders, very successful. We continue to see growth not only in the number of youth attending Genesis nights, but also in their maturation. Our student leadership has grown to 8 individuals, each taking on various responsibilities while being supported by the adult leaders. God has been gracious to us and we have seen many highlights over the past year. We saw 9 members of Genesis make the decision to get baptized during the winter and we were all encouraged by the sharing of their testimonies. We also had a very exciting retreat in which our youth grew closer to one another. The feedback from the youth was very positive and many expressed that they felt closer to God having taken the weekend to get out of town. Our annual fajita night saw 50 high school aged youth come to Genesis. We are encouraged by the effort our youth has put forward in bringing their friends and are reminded of God's calling for us.

As we move forward, we see and are very excited about the growth in Genesis. Many of the youth are coming into their own in terms of their faith. God has blessed Genesis tremendously, and we look forward to seeing more of His blessings this coming year. We continue to depend on and pray for God's providence for our 4 adult leaders as all of us are involved in other ministries throughout the English congregation. We continue to plan and run events, mentor the student leaders, as well as plan and teach E&E on top of our other ministries. God has been faithful to Genesis and we are prayerfully expecting Him to continue to uphold our leadership and to use Genesis as a means to draw youth to God and to grow future leaders.

## 恩典食物銀行 – by Edwina Luu

上帝真好！上帝總是那樣的奇妙！他不斷的提醒我們“要憑愛心而作”（哥林多前書16:14）。恩典食物銀行成立於2012年。我們的使命是：對在我們社區內有需要的個人及家庭提供一些食物的幫助，致力找出明智及可行的方案，望能有效地針對和解決饑餓的問題及其根源。憑著主耶穌的愛，我們希望透過提供饑餓的預防、關係的支持、及時的資源支援、生活技能的訓練、信仰的啓導和信心的引導，使我們能建造一個更美好的社區。

自從2012十一月軟啓動以來，我們已經為位於Chester Le 附近的18個家庭（54人）提供了服務。感謝神，恩典食物銀行能夠支持和延展到我們附近的社區。如果沒有我們來自國、粵、英三堂的協調員和義工，我們不會有今天的成績，當然更少不了我們的神的幫助！看到我們所有的人一心侍奉神，共同努力工作，我們就受到極大的鼓舞。每當看到每個事工都積極的奉獻時間，精力，不同的技能和／或禱告，我們的積極性就被調動起來。

在整個運作過程中上帝教會了我們非常多，並向我們顯示他的信實。例如團隊合作，有效溝通，尋找新的技能/天賦，解決問題，小心對待服務對象和他們的文化，加上更好地了解自己。此外，我們還學到了很多東西，通過我們的兄弟姐妹在基督裏分享我們的知識和經驗，學習如何相互支持，並操練相信神的計劃和指引。

我們通過服務社區，積累了一些經驗，包括認識從不同國家來的人，如斯裏蘭卡，牙買加，黎巴嫩，阿富汗，中國，越南和以色列。在這段時間，有些家庭已經逐漸接受了我們，並與我們分享了他們的經歷與生活。我們也有機會與他們分享自己以及神對我們的愛。有一家每個星期三晚上帶小孩及小孩的同學來我們的體育場，還有一家參加了我們教會節日活動和團契。我們相信，這是神的信實。我們繼續期待他偉大的作為！

## Grace Community Food Share – by Edwina Luu

God is good. God is constantly amazing. He continuously reminds us to “*Do everything in love*” (1 Corinthians 16:14). Grace Community Food Share was founded in 2012 with the mission of serving individuals and families in our community by finding sensible solutions to hunger that effectively address its underlying causes. Through the love of Jesus Christ, we seek to build better communities by providing hunger prevention, supportive relationships, timely resources, guidance in faith and life-skills training for the future.

Since our soft launch in November 2012, we have served 18 families (54 people), mainly in the neighbouring Chester Le community. We praise God that GCFS is able to support and reach out to our local community. We could not have done it without our coordinators and volunteers from all 3 congregations of our church, and of course, GOD! It is an encouragement and a highlight in this ministry to see all of us working together with one heart to serve our Lord. It motivates us to see that each person in the ministry contributes through their time, effort, different skills and/or prayer.

God has taught us immensely and shown us His faithfulness throughout this process. Examples include teamwork, effective communication, finding new skills/talents, problem solving, being sensitive to people and their culture plus knowing ourselves better. Also, we learned a lot through our brothers and sisters in Christ by sharing our knowledge and experiences, learning how to support each other and having faith in God's vision and His direction.

The experiences we have so far in this ministry include meeting people from different countries such as Sri Lanka, Jamaica, Lebanon, Afghanistan, China, Vietnam and Israel. Some families throughout this time have opened up to us and shared about their lives. We have also had opportunities to share about ourselves and God's love towards us as well. One of the families brought their child and his school friends to our gym nights on Wednesdays and another family we have been supporting attended one of our church holiday events and fellowships. We believe that this is God's faithfulness. We continue to expect great things!

Our team is praying, trusting and looking to God to provide us more clients for 2013. Through God's grace, we have wonderful supporters such as

我們的團隊將繼續禱告，信靠和仰望上帝在2013年為我們提供更多的服務對象。借著神的恩典，我們得到了很多的支持，例如5WD，Panera Bread還有當地的教會和學校。借著神的供應和指引，今年我們已經準備好為更多的客戶提供服務。儘管我們的事工成員或是全職工作或是全日上學，我們都將盡心于我們的事工和神，因為我們的主為我們獻身，他盡心的愛我們。我們也將一起努力來有效的平衡不同領域事工的時間和人力。我們需要更多的禱告來支持我們的事工。感謝神，對恩典食物銀行一直以來的帶領。阿門！

### 接待事工 - by Joanne Chan

羅馬書12:9-13保羅寫道，“愛人不可虛假，惡要厭惡，善要親近。愛弟兄，要彼此親熱，恭敬人，要彼此推讓。殷勤不可懶惰，要心裏火熱，常常服事主。在指望中要喜樂，在患難中要忍耐。禱告要恒切。聖徒缺乏要幫補，客要一味款待。”

接待事工在2012年見證了許多神的恩典，供應和挑戰。我們事工部現在包括接待組，年青家庭事工，同時承擔大型集體活動並且負責禮拜天／福音日的午餐。非常感恩，在過去的一年裏，接待組有四位年青同工忠誠的服侍。年青家庭事工方面，由于LIFEgroup年青家庭組的建立，LIFTgroup年青家庭小組取代了以往每年三次的聚會。大型集體活動方面，感謝實習傳道Tom More的協調與幫助，我們在2012年成功的舉辦了幾次集體活動。福音日午餐方面，除了以往爸爸媽媽幫手，我們開始邀LIFEgroup的領袖/成員參與某些服侍。我們深感上帝的祝福，是上帝的恩典讓我們有這些發展。

在2013年，我們在計劃鞏固和擴大接待組，邀請更多的兄弟姐妹們加入進來，與目前的團隊搭配服侍。我們希望繼續以往歡迎新朋友的做法—將它們介紹給相關的人員和有關的課程或活動，在新朋友來教會最初三到六個月定期與他們聯絡接觸。我們的目標是邀請他們與我們分享他們的需求，從而，我們不僅歡迎他們融入我們教會，同時也讓我們的禱告事工，為他們祈禱。

5WD, Panera Bread plus local churches and schools. We are ready to serve more clients this year with God's provision and direction. Despite our team whom are either full-time working or full-time schooling, we are dedicated to this ministry and to God because our Lord dedicated Himself and His love to us. We are also working together to balance time and people in the different areas of this ministry. We will need much prayer support. Praise God for all that He has shown and taught us so far in Grace Community Food Share. Amen to that! J

### Integration Ministry - by Joanne Chan

In Romans 12:9-13 Paul writes, *"Don't just pretend to love others. Really love them. Hate what is wrong. Hold tightly to what is good. Love each other with genuine affection, and take delight in honoring each other. Never be lazy, but work hard and serve the Lord enthusiastically. Rejoice in our confident hope. Be patient in trouble, and keep on praying. When God's people are in need, be ready to help them. Always be eager to practice hospitality."*

The Integration Ministry saw a lot of God's grace, provisions as well as challenges in 2012. Our ministry at this point is composed of the Usher/Hosting team, Young Family Ministry, while supporting large group events and organizing Big Day Sunday/evangelistic day lunches. For the Usher/Hosting team, we are blessed with four young men who have been loyally doing their job in the last year. For Young Family ministry, since there is now a new LIFEgroup composed of young families, this has replaced the three times a year gatherings that we typically had in the past. For large group events, thanks to the help and coordination of pastoral intern Tom More, we held a couple of them in 2012. For Big Day Sunday lunches, other than the traditional mom and Dad's help, we started to have some LIFEgroup leaders/members help out with certain tasks. It's God's grace to provide us with these developments.

In the year 2013, we are thinking of consolidating and expanding the Usher/Hosting team; to invite more brothers and sisters to serve with our current team. We are hoping to continue the practice of welcoming our guests - to connect them with the key persons and key programs,

我們也期待著與敬拜隊密切合作，創造一個兄弟姐妹們可以互相學習，彼此相愛的環境。我們希望在禮拜天的接待時間裏，更深入的介紹自己，例如，分享我們過去一周的經歷，別人可以怎樣為自己向上帝獻上感恩，以及為我們新的一周的需要來禱告。

我們來年的另一個目標是計劃提供烹飪課程，目的是為兄弟姐妹們能夠在有需要的時候可以幫助準備食品。最後是為 Integration 事工建立一個資源庫，其中包括書籍，視頻，調查問卷（例如加裏·查普曼的五種愛的語言調查），為特別事項所用的鍋和平底鍋/桌布等）。這些資源將主要用于訓練和幫助兄弟姐妹增加在接待方面的恩賜。

### 敬拜事工 — by Caleb Lau

詩篇150:1稱，“你們要讚美耶和華，神，在神的聖所讚美他，在他顯能力的穹蒼讚美他。”過去的一年，在敬拜方面，有很多令人振奮的事件。目前，我們有20個活躍的敬拜隊成員。同時我們每周舉行培訓課程，盼望敬拜隊成員人數會有所增加。此外，王曉和Ronson Ng也正在培訓參加創世紀團契的年青事工。

除了主日崇拜，會友們還自發地敬拜上帝。很多晚上團契之後，你會看到大家用神賜予的樂器來敬拜上帝。我們希望，敬拜神能成為會友們的一種生活方式。

through regular contact with them in the first three to six months after their first few visits. We aim to invite them to share their needs with us, so that we are not only welcoming them into our community, but also for our Prayer Ministry to pray for them.

We are also looking forward to working closely with the Worship Team to create an environment where brothers and sisters can learn to reach out and love each other. We hope to incorporate more in-depth disclosure of ourselves during the greeting time on Sundays, for example, sharing with others how our week has gone, what others can thank God for us and pray for our needs in the coming week.

The other goal we have this coming year is to look at providing some classes in cooking, preparing brothers and sisters to help out with the cooking in the congregation-wide functions.

The last but not the least is to develop a Resource Library for the Integration Ministry, which may include books, videos, survey questionnaires (e.g. The Five Love Language survey by Gary Chapman), pots and pans/table cloths etc. for special events). These resources are for training purposes and to help brothers and sister to develop in the spiritual gift of hospitality.

### Worship Ministry – by Caleb Lau

Psalms 150:1 declares, “Praise the LORD. Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens.” The past year has seen exciting events happening in regards to worshipping the King. We currently have 20 worship team members on an active roster. Weekly training sessions are being held and we are hoping to add to that number. In addition to that, the Genesis kids have been training as well under the leadership of Xiao Wang and Ronson Ng.

In addition to Sunday worship, the members of the congregation have been spontaneously worshipping God. Many nights after fellowship, people can be found worshipping God with the instruments He has gifted us to play. We are hoping that many in the congregation can have a lifestyle that is of worship to God.

2012年國語事工的主題是“結伴同行，成長像主”。我們通過主日學和小組來組織和鼓勵弟兄結伴養成日常靈修讀經和禱告的習慣，也通過夏令退修營，禱告會，門徒訓練和領袖塑造小組等定期或不定期的聚會來帶領大家在生命的各個階段和生活的每個層面來跟隨和效法主，追求生命成長，我們通過腓立比書和詩篇中“上行之詩”的講道來教導弟兄姐妹認識在基督裏生命成長的目標和成長必須經過的各個階段。

首先，我們結合主日學和小組來鼓勵和幫助大家結伴讀經和禱告。主日學開始了三個“聖經縱覽”的班，通過看大衛鮑森牧師的“聖經縱覽”講座錄像加上分組討論，同時鼓勵大家按照主日學的進度加入一個兩年讀經一遍的計劃。三個班有將近20位的弟兄姐妹在張文東/宋嚴，趙銳/邱林燕，和楊宗琍等帶領下參與負責分組討論的部分，大約有50-60位弟兄姐妹參與了這個結合主日學和日程靈修“兩年讀經一遍”的行動。我們同時也在初信成長的主日學班和青少年主日學班以不同的方式來推動弟兄姐妹來結伴靈修讀經，比如趙益在電話裏帶領好幾位初信的弟兄每周讀經，王羿每周用電郵向班上的同學發出“每周讀經禱告友情提示”，陸維敏師母也常常每周從 Face Book 給青少年學生發出讀經提示。還有一些弟兄姐妹通過電郵給不同的通訊群發出各種靈修材料，比如盼望小組的黃祥林，新生小組的範浙。通過這些各種不同的方法，我們看到越來越多的弟兄姐妹結伴在神的話語上成長，也成為禱告同伴，在生活中彼此關心，一同尋求依靠主的恩典和能力勝過難處而且成長。

今年的夏令退修營8月3日晚到5日中午在 Jackson's Point 的 Salvation Army Conference Centre舉行，講員是夏申陵弟兄，主題

into the likeness of our Lord”. Through Sunday schools and cell groups, we organized and encouraged brothers to nurture the habit of daily devotion and prayer with a partner. Through regular and occasional meetings like summer retreat, prayer meetings, discipleship trainings, and leadership formation sessions, we led brothers to follow and imitate our Lord in every stage of life and every aspect of living, to pursue spiritual growth and maturity. Through sermons on the Book of Philippians and Psalms of Ascent, we taught brothers and sisters to know the goal of growing in Christ and the stages of growth one must go through.

First of all, working together through Sunday schools and cell groups, we encouraged and helped brothers and sisters engage in Bible reading and praying with a partner. We started three Sunday school classes in Bible Overview, using Rev. David Pawson's series of video sermons on Bible Overview and enhanced with small group discussion; participants were encouraged to join a two-year plan to read through the entire Bible in step with the progress in Sunday school. We had around 20 brothers and sisters in each of the Bible Overview classes, led by Zhang Wendong/Song Yan, Zhao Rui/Qiu Linyan, and Yang Zhongli. Altogether some 50-60 brothers and sisters participated in this plan, integrating our Sunday school program with personal daily devotion. Meanwhile, in our Sunday school classes for new believers, youth, different approaches were adopted to promote devotional bible reading amongst brothers and sisters with their partners; Zhao Yi did weekly Bible study with several new brothers over the phone, Wang Yi used weekly emails as a friendly reminder to fellow Sunday school students of scheduled Bible reading and prayers for the week, Lu Weimin sent Bible reading reminders to youths and students through Face Book almost weekly, and Huang Xianglin of the Hope group and Fan Zhe of the Newborn group e-mailed a variety of devotional materials to their cell groups. Through these different ways, more brothers and sisters are growing together in the word of the Lord, becoming prayer companions, caring for each other in daily lives, and together, trusting in the grace and power of the



是“豐盛的人生”；夏弟兄的太太朱荔姐妹主講了“夫妻攜手走天路”和“代代同心事奉神”兩個關於婚姻和兒女教養的專題。總共有109位大人孩子參加，大家不但很享受營地美好的自然環境，身心得到休息，弟兄姐妹一起共度周末的美好時光，充滿喜樂，我們也在靈裏有很多的收穫，靈命得到了很大的復興。感謝主，

夏弟兄和朱荔姐妹不但在真道上給了我們很好的教導，在生活上給了很好的指引，他們更用自己全家的生命見證激勵我們，讓我們看到敬畏主，遵行他的道，事奉主的人確實是非常蒙神祝福的，神確實賜給他們豐盛的生命和美好的生活。很多弟兄姐妹深受激勵，更願意信靠跟隨主，在營會結束的見證中，十多位弟兄姐妹見證了自己的收穫和改變，並且立志要在基督裏活出豐盛的人生。

我們在2012年也進一步加強了禱告。我們開始了一個每周二上午的禱告會，同時把每月第一和第三個周三晚上的禱告會改為第一和第三個周六早晨。在禱告會中，大家在一起操練神同在，安

Lord they overcome difficulties and continue to grow.

The 2012 Summer Retreat was held at Salvation Army Conference Centre in Jackson's Point from August 3 to 5. The theme was 'Abundant Life' and the speaker was brother Xia Shenling. His wife, sister Zhu Li, was the speaker on the special topics 'Pilgrimage of Couples - Together Hand-in-hand' and 'Serving God as One Through Generations', dealing with marriage and rearing children. In total, including children, 109 attended the summer camp. Not only did we enjoyed the beautiful camp surrounding, and were well rested both physically and mentally,

we had a wonderful, joyous weekend together; We also enjoyed a great spiritual revival. Praise the Lord, brother Xia and sister Zhu not only gave us good teaching in the truth, provided us excellent guidance in life, they also inspired us with the testimonies of their own family life, which testified that those who fear the Lord, obey His way and serve Him are truly blessed. God indeed blessed them abundantly with such a wonderful life. Lots of brothers and sisters were so inspired that they were eager to entrust themselves to the Lord and follow Him. Over ten brothers and sisters gave testimony about the enlightenment and inspirational changes in them, vowing to pursue an abundant life in Christ.

We further strengthened our prayer meetings in 2012.



靜專注聆聽神，同時也為自己，家人親友，小組，和教會禱告。在這樣的操練中，弟兄姐妹們深深感受到聖靈的同在，心靈經歷了醫治和更新，更加得力，生命不斷得到神話語的餵養和澆灌。因著這樣的經歷和成長，參加禱告會的弟兄姐妹也不斷增加，周二常有15-20位左右參加，周六早晨有10來位參加。

在門徒培訓和領袖塑造方面，除了2011年秋天開始的“合神心意的領袖”塑造小組有8位弟兄姐妹繼續和我每月一次定期學習和操練以外，從7月開始有7位弟兄和4位姐妹和我一起從馬可福音學習和操練做基督門徒成長的原則，方法和過程。

同時，為了結合“成長像主”的主題，去年的講道以腓立比書和上行之詩（詩120-134篇）為主。從腓立比書我們學習和操練如何效法耶穌基督和基督徒生命追求的目標，上行之詩則指明門徒成長過程中必經的五個階段，每個階段必勝過的攔阻，所經歷的神的幫助和生命成長的裏程碑。通過這些講道，我們希望為弟兄姐妹指出一條實際可行的在日常生活中追求靈命成長的路線。

當我們回顧去年一年教會的經歷時，第一個感受是弟兄姐妹的合一相愛，大家在其中感到很溫暖，有歸屬感，彼此接納，很放鬆。夏永明姐妹講到，在她回台灣兩個月期間，突然發現自己很想念教會，感到這才是自己所歸屬的地方。

我們也看到，在這個家裏我們結伴一起成長，享受彼此生命成長的喜樂。在禱告會裏，我們真實經歷到神的同在，生命和心靈得著更新；在小組裏，大家一起參與，幫助，和扶持，共同面對生活中的挑戰和困難，一起走過生命的低谷；通過主日學，小組查經的參與，大家得到餵養，生命在成長；教會常有新的事情發生，比如不斷有新的人來，有人信主，有人受洗，有新的小組成立，新的同工加入教會服事，教會有新的事工。

We started a weekly prayer meeting on Tuesday morning, and moved the previous prayer meetings from 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Wednesday evenings to 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Saturday morning. We practiced experiencing the presence of God, listening in silence and devotion, and praying for ourselves, our relatives and friends, cell groups, and our church. During such practice we experienced the presence of the Holy Spirit, spiritual healing and renewal. We were strengthened and nurtured continually by His word. As a result of such experience and growth, more brothers and sisters joining us in prayer meetings. We usually have 15-20 participants on Tuesdays, and around 10 on Saturday mornings.

Regarding discipleship training and leadership formation, other than the lessons started in the fall of 2011 on 'Leaders after God's Own Heart' in which 8 brothers and sisters are continuing to learn and practice at our monthly meeting, 7 brothers and 4 sisters have also been learning and practicing with me since last July, through the use of the gospel of Mark, the principles, methods, and processes essential to the growth of Christ's disciples.

In order to integrate with the theme 'Grow into the likeness of our Lord', Sunday sermons over the past year concentrated on the book of Philippians and the Psalms of Ascent (Psalms 120-134). From Philippians we learned and practiced how to follow Jesus Christ, and what goals Christians pursue in their lives. Psalms of Ascent show the five stages disciples must go through during the growing process; in each stage overcoming barriers, experiencing the help of god, and reaching milestone in spiritual growth. Through these sermons we hope to show brothers and sisters a practical and feasible way in the pursuit of spiritual growth in daily life.

Looking back over the experience of last year, what really stood out was brothers and sisters' love in unity. It's such a warm feeling with a sense of belonging, relaxed in mutual acceptance. During her two-month stay in Taiwan, sister Xia Yongming found herself missing our church so much that she came to the realization that the church is where she really belongs.

As we grow together in this family, we all rejoice at growing up together. At prayer meetings, we deeply experienced the presence of God, and the renewal of



我們也感到弟兄姐妹在一起的服事很同心，很和諧，彼此配搭。大家參與服事的一個重要感受就是服事很喜樂。我們特別感謝主，當弟兄姐妹生命成長時，越來越多的人主動積極參與服事，就像我們在夏天的退修營，聖誕福音晚會，全教會的聯合郊遊和聯合崇拜中所看到的。同工們也分享到自己在服事中經歷祝福，能力和靈命都得到長進。感謝主，事工會去年有4位新的同工加入，小組方面有4位新的組長（馮宇，趙益，汪潔，瞿鏐），還有多位新的同工（比如黃祥林/李偉，趙偉列，陳軍/田紅梅，鹿煥林/範浙，王靜林，康順利/王雅娟，Susana Huang，等等），還有更多的弟兄姐妹參加成人主日學的服事，參與者都感覺到自己



得到最多，正如主所應許的：“勞力的農夫，必先得著糧食”（提後2：6）。

在過去一年，國語堂確實在量和質上都因著神的恩典和大能作為經歷了明顯的成長和增長。去年有30位慕道友決志信主，有20位弟兄姐妹受洗，1位轉會，每周參加主日崇拜的人數平均接近150位。去年有兩個新的小組成立：天國八福小組和約瑟小組；同時和平小組也在籌備2013年年初增植一個新的小組。之所以有這些成長，是因為弟兄姐妹生命成長，被神的愛激勵，所以大家繼續努力把福音傳給有需要的親友，積極參與服事，認識和使用自己的恩賜來一同建造基督的身體。去年有超過90位弟兄姐妹參與教會各種服事，有更多的弟兄姐妹參

our lives and spirits. Within cell groups, we all participate, help and support each other, facing the challenges and difficulties in life, and going through the trough of life together. Through Sunday school and bible study in cell meetings, we all had spiritual nourishment and growth. Things are happening at our church: God kept bringing new people to us who came to believe in the Lord and received baptism, new cell groups are forming, new co-workers are joining church ministries, and new ministries are being established at the church.

It's evident that brothers and sisters are serving in unity and harmony, and are working very well together. Through our participation we all feel the joy of serving. We are particularly thankful to the Lord that as brothers and sisters grow more mature, more and more are taking the initiative in serving – as evident in our summer retreat, the Christmas Gospel Night, the joint church outing, and joint worship. Thanks to the Lord that over the past year four new members joined the ministry committee. We also have four new cell leaders (Feng Yu, Zhao Yi, Wang Jie, Qu Liu), a number of new -assistant cell leaders (eg, Huang xianglin/Li Wei, Zhao Weilie, Chen Jun/Tian Huangmei, Lu Huanlin/Fan Zhe, Wang Jinglin, Kang Shunli/Wang Yajuan, Susan Huang, etc.), and more brothers and sisters are taking up the ministry of adult Sunday school. All who participated share the same feeling of benefiting most through serving, just as the Lord promised: “The hard-working farmer should be the first to receive a share of the crops.” (2 Timothy 2:6)

In the past year, the Mandarin Congregation indeed experienced significant growth both in quantity and quality as a result of God's grace, power, and work. There were 30 seekers committed themselves to the Lord, 20 brothers and sisters were baptized, one transferred from other church. Average attendance of Sunday worship came close to 150. We had two new cell groups last year: The Beatitudes of the Kingdom of Heaven group, and Joseph group. Meanwhile, the Peace group was preparing to form an extra new group in early 2013. All these growth originated from brothers and sisters' personal growth, motivated by God's love. So we continued striving to preach the

與和擔當小組的事工。我們也繼續看到更多的弟兄姐妹參與為青年學生預備周五晚餐，參加敬拜小組，兒童主日學，影音控制，交通接送等各方面的事工。

2013年國語堂事工的主題是：深化靈命，積極參與，同心外展。我們要繼續紮根建造，向高處行，多結果子，成為祝福。今年事工的焦點是加強外展，我們要進入國語群體中，向生活在黑暗和痛苦中的同胞分享福音，目標是讓更多的人得著主的救恩；要達成這個目標，我們自己的靈命需要更加進深，活出基督；同時，我們需要帶動更多的弟兄姐妹一起參與，在參與中被裝備建立，在舍己奉獻時得著更大的祝福。

我們盼望主使用我們這個群體，在新的一年繼續不斷將得救的人數加給我們，使教會在新的一年繼續成長和增長。在事工計劃方面，我們希望再有一位全職的傳道同工，加強牧養，特別是進一步拓展學生和青年事工；我們計劃在今年下半年或明年年初開始第二堂的國語崇拜；因此，我們也需要在組織架構和同工團隊的建造上進一步發展。“神能照著運行在我們心裏的大力，充足地成就一切，超過我們所想所求的。但願他在教會中，並在耶穌基督裏，得著榮耀，直到世世代代，永永遠遠。阿們！”願我們從神不斷得著信心和力量，越來越成為一個蒙福和使人得福的群體。

願我們從神不斷得著信心和力量，越來越成為一個蒙福和使人得福的群體。



gospel to those in need, actively participating in the ministry, together we used our gifts to build up the body of Christ. Over 90 brothers and sisters served in the church last year; even more participated and served in cell group ministry. We continue to see increased participation in the preparation of dinner for youth on Friday, in the worship team, in children's Sunday school, in audio and video control, in transportation, and other aspects of ministry.

The theme of the 2013 Mandarin ministry is 'Deepen Spirituality, Participate Actively, Outreach Together'. We are aiming at taking root and building on what we have, making our way to higher ground, bearing more fruits, and becoming a blessing to others. The focus of this year's ministry is strengthening our outreach, reaching out to Mandarin speaking compatriots living in darkness and suffering. Our goal is helping more people to receive the salvation of our Lord. To reach this goal, we need to deepen our own spirituality, and to live like Christ. At the same time, we need to motivate more brothers and sisters to participate, to equip and build ourselves up through participation, and to offer ourselves selflessly we will be blessed even more.

We hope that the Lord will use us, add to our number those who are being saved continually through this new year that the church may continue to grow. In the planning of our ministry, we are looking to have one more full time pastor to strengthen the pastoral ministry, particularly to further expand student and youth ministry. We plan to add a second Mandarin worship later this year or early next year. Therefore, we need further development of our organizational structure, and the building of co-workers. "Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us, to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever!



Amen." May we never cease to receive from God's faith and power, becoming a blessed group and a blessing to others.

2012年度兒童事工委員會成員:

事工牧師: 李建國牧師

事工實習: 李慧儀姊妹

事工助理: 伍玲玲姊妹, Jennifer Huang姊妹

事工委員: 李師母, 黃羅萃英姊妹, 廖慶慶姊妹, 何陳健慧姊妹, 任陸維敏師母。

主日學老師: Cecil Ho, Sharan Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Irene Cheung, Tracy Fan, Felicity Chan, Doris Leung, Bonnie Wong, Conni Fung, Kim AuYeung, Lesley Chiu, Rosie Liu, JoJo Chiu, Angela Chan, Dora Chow, Polly Chan, Loretta Cheung, Millie Lam, Sara Wan Lai, Sarah Yu, Jun Shen, Linda Zhang, Lihong Xin, Vivian Li, 劉妙莹, 任好兮, 汪潔。

崇拜導師: Stella Fok, Vera Ho, Miranda Wong, Julio Chong, Nicholas Chang, Iris Hsueh, Annie Tse, Jennifer Chen, 何浴蘭, 魏馥蘭, 康順利, 王亞娟, 王立輝, 吳媛, 陳苗, 范浙, 顧臻茵, 周靜, 郭冠廷, 張燕寧, 吳海倩, 周宇, 崔紅娟。

童軍領袖: 李牧師(隊牧), Donny Ng (隊長), Karmen Young, Carlos Lao, Sussana Lee, Kevin Ng, Nicholas Chang。

兒童事工是我們的重要事奉, 也是最多弟兄姊妹參與服事的一項事工。透過兒童主日學, 兒童崇拜和暑期夏令營活動, 我們服事了很多家庭, 培育孩童, 又讓家長安心崇拜。

神今日要興起兒童, 將復興的火臨到他們身上。我們深信神對每一個孩子都有一個特別的心意及計劃, 正如聖經申命記29章29節所說:「隱祕的事是屬耶和華—我們神的; 惟有明顯的事是永遠屬我們和我們子孫的, 好叫我們遵行這律法上的一切話。」感謝主賜我們一班熱愛孩子的導師及教師, 他們接受培訓, 委身服事二至十二歲的兒童。有別於一般的兒童主日學, 我們的課堂並非單向性教導, 而是著重教導孩子學習敬拜、禱

2012 Children's Ministry Committee Members:

Ministry Pastor: Rev. David Lee

Ministry Intern: Martine Lee

Ministry Assistants: Crystal Ng, Jennifer Huang

Ministry Committee Members: Anna Lee, Sui Wong, Rosie Liu, Vera Ho, Vivian Ren

Sunday School Teachers: Cecil Ho, Sharan Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Irene Cheung, Tracy Fan, Felicity Chan, Doris Leung, Bonnie Wong, Conni Fung, Kim AuYeung, Lesley Chiu, Rosie Liu, JoJo Chiu, Angela Chan, Dora Chow, Polly Chan, Loretta Cheung, Millie Lam, Sara Wan Lai, Sarah Yu, Jun Shen, Linda Zhang, Lihong Xin, Vivian Li, Miaoying Liu, YuXi Ren, Angela Wang.

Worship Leaders: Stella Fok, Vera Ho, Miranda Wong, Julio Chong, Nicholas Chang, Iris Hsueh, Annie Tse, Jennifer Chen, Linda He, Fu-Lan Wei, Shun-Li Kang, Ya-Juan Wang, Li-Hui Wang, Yuan Wu, Miao Chen, Zhe Fan, Zhen-Yin Gu, Jing Zhou, Katey Guo, Annie Zhang, Helen Wu, Yu Zhou

Scout Leaders: Rev Lee (Troupe leader), Donny Ng (Group Commissioner), Karmen Young, Carlos Lao, Sussana Lee, Kevin Ng, Nicholas Chang,

Children's Ministry is an important ministry, with the largest number of church members involved. Through Children's Sunday School, Children's Worship, and Summer Camp activities, we serve many families, nurturing children while giving the parents the freedom to worship in Sunday Service without any distractions.

Today, we indeed need God to nurture our children, to kindle a fire of revival within each one of them.

We believe that God has a plan for each of our children, just as Deuteronomy 29:29 says: "The secret things belong to the Lord our God, but the things revealed belong to us and to our children forever, that we may follow all the words of this law."

Thank the Lord for our group of caring mentors and teachers, who received on-going training, and have committed to this ministry of two to twelve-year-old children. Unlike other Sunday Schools for children, our classroom is





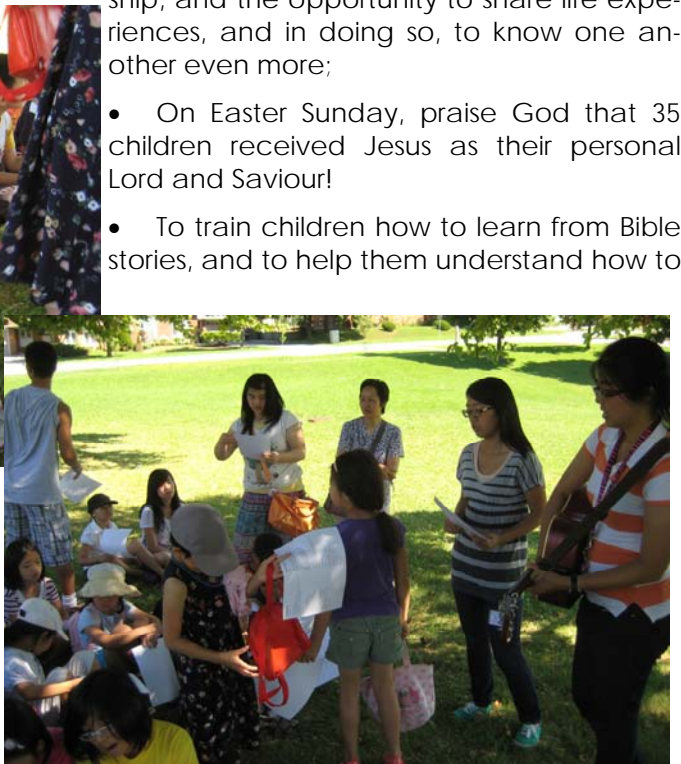
告、聆聽神的聲音、經歷神的同在，好讓他們知道自己在基督裡的價值及潛能，也挑戰他們起來被主使用，學習在小組中服侍，運用恩賜在愛中彼此牧養。以下讓我們一起回顧2012年恩典堂兒童事工所走過的日子，這是神何等奇妙的祝福與帶領：

- 踏入2012年，兒童事工仍繼續以牧養兒童生命為主導，教導他們明白神話語的教訓，操練他們敬拜禱告的生活，模造他們為主作見證的生命。所以，今年將會在教材的內容及兒童教師的訓練上增加不同的支援和更新，又在兒童團契上增加更多生活互動的體驗。
- 在3月16-17日在教會內舉辦了兒童週末夜營，讓小孩們有更多團契生活的體驗並彼此認識。
- 在復活節兒童佈道主日，感謝神給我們有35位兒童接受及再堅信主耶穌為他們的救主。
- 為要操練兒童學習從聖經故事中明白敬拜的生活，我們特別舉辦了兒童聖經故事繪畫初級班。從二月開始至年底完結，共有12位學齡兒童參加。由於反應甚好，兒童們靈性又得到美好的幫助，所以我們最後決定再延續課程至中級和進深級兩年訓練。在這造就下，有多位兒童從聖經故事中，繪畫了不少美麗的作品作參展。參展作品已在W28課室外壁報板展覽。感謝神！
- 在5月12日的母親節主日，一群兒童在導師的鼓勵及指導下成功地舉辦了為支持宣教的Cupcakes義賣日。這次義賣籌得的100元。將捐助SIM Canada宣教機構。



not just about one-directional learning – it is an interaction between teacher and child in worship, and prayer as well as listening to and experiencing God, so that they can learn about God’s values and promises. At the same time, we want to challenge them to rise up and be used by God, to learn to serve within their own group, and most importantly, to love one another. Highlighted below are some of the Children’s Ministry activities in 2012 at GCGCNY, and how God has been working to bless and guide our ministry:

- In 2012, Children’s Ministry continued to shepherd the children, teaching them how to understand the lessons from God’s Word and to practice a worshipful life of prayer, moulding them as a testimony of Christ. This year, there will be an increased effort to accomplish this with additional training for our teachers, as well as additional teaching materials, in order to help the children experience learning through interactive fellowship.
- Between March 16 and 17, the church held a weekend overnight camp for children. This gave the children an opportunity to experience more fellowship, and the opportunity to share life experiences, and in doing so, to know one another even more;
- On Easter Sunday, praise God that 35 children received Jesus as their personal Lord and Saviour!
- To train children how to learn from Bible stories, and to help them understand how to



make worship a part of their lives. The Children’s Ministry organized a Bible Story Painting Class. From February to the end of the year, we had 12 school-aged children register and participate in this class. The class was well-received, with the children’s spirituality boosted, the program was extended for the mid-level, and the children were trained further into a second semester. Many of the children’s beautiful paint-

- 7月29日的主日，兒童導師們帶領著小孩在教堂附近的公園舉行唱詩頌讚戶外崇拜。目的是讓小孩能藉神的創造去感謝祂。
- 8月27日至31日期間，在教會一群青年及陳余眠英姊妹(Polly)的幫助下，我們舉辦了一個聖經暑期夏令日營。目的是讓小孩能在暑假中仍得著聖經的操練。這次暑期夏令日營總共有廿多個小孩參加。
- 9月初，有六位兒童升至七年級，並轉至英文堂崇拜。同時，也有六位幼童年滿兩歲，加入我們的幼童崇拜。為到這些成長的小孩子感謝神。
- 經過教會的同意，兒童事工在十多位的導師支持及計劃下，組織了本堂的基督教童子軍項目。並定於2013年2月中開始，逢週二晚舉行聚會。目的是藉童子軍多元化的活動能幫助兒童有合群的精神，廣闊的視野及見證主基督的生活，從而作福音外展的推動。
- 如往年一樣，兒童事工在十月底舉辦了「星光嘉年華之夜」抗衡邪惡的「Halloween萬靈節」。當晚共有十多位青少年義工預備了攤位遊戲，還有福音幻術及抽獎等節目，參加人數達200多人(父母連子女)。藉這機會我們將福音/教會單張派發給每個家庭及兒童。

ings are displayed on the notice board outside W28 for all to appreciate. Praise the Lord for this beautiful artwork created by our children!

- On Mother's Day, a group of children and their counselors organized a cupcake bazaar to raise money to support missions. A total of \$100 was raised which was directed to support SIM Canada.
- On Sunday July 29<sup>th</sup>, the Children's Ministry Sunday School teachers led an outdoor praise and worship with the children in a neighborhood park. The objective was to encourage the children to praise God in His creation;
- Under the leadership of sister Polly Chan, a Bible Summer Day Camp for teenagers took place from August 27-31. Its objective was to fulfill a desire from many of the church's young people for Bible-based training. More than 20 teenagers registered for the program
- In September, six students graduated to Grade 7 and hence moved on to worship in English congregation. At the same time, six other children reached two years of age and joined our Children's Worship group from the nursery. Praise God as our children continue to grow and move



through our Children's Ministry program.

- With the approval of the church membership, planning and organization for a Church Cub Scouts began in 2012, with the first meeting scheduled to begin on a Tuesday night in mid

- 兒童崇拜在12月23日舉行兒童(8-11歲)聖誕福音主日，當天共有廿多位兒童重新立志跟隨和學習主耶穌基督。也有數個年幼的兒童願意接受主耶穌基督為主，願作個基督徒小孩。他們單純的信心，在主面前的決心是主所喜悅的。

兒童事工一直以來都持守以基督的愛和真理牧養群羊為核心價值，更強調事奉團隊精神。感謝主，在神的帶領下，兒童事工所有的事奉弟兄姊妹，都能各按各職，運用神所賜的各樣恩賜，彼此配搭，按聖經真理教養孩童，在兒童事工上盡忠。願神繼續幫助每一個孩子，讓他們在生活上經歷神的愛和遵行聖經的教導。盼望來年兒童事工各同工在基督裡繼續發揚同心同行，彼此相愛的精神。按神的話語教養孩童，建立基督的精兵。若你對兒童們有感動及希望可帶孩童們親近主，兒童事工誠意邀請你一同來經歷神豐盛的恩典。

「你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的神。我今日所吩咐你的話，都要記在心上，也要殷勤教訓你的兒女，無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。」(申命記6:5-7)

-February 2013. Through the Scout program, we will build a team spirit, broader perspective, and the opportunity for Christian witness in the children's lives, using it as an opportunity for sharing the gospel with others who have not yet known Christ.

- Continuing the tradition from previous years, Children's Ministry organized another Hallelujah Night on Halloween as an alternative to the mainstream trick-or-treating on the streets, and as an outreach night. With the help of over a dozen student volunteers, the game booths and programs in the gym attracted over 200 children and parents to this church outreach event. Gospel tracts and church brochures were distributed to each family and child who attended.

Children's Worship held its annual Christmas Evangelistic service on December 23<sup>rd</sup> for those between the ages of 8 and 11. During this service, more than 20 children re-affirmed their desire to follow and learn from Christ, with several other children making the decision to accept Jesus as their personal Lord and Saviour. I know their simple faith in Jesus, in the Lord's presence, was pleasing to Him.

Children's Ministry has continued to hold to Christ's love and truths as its core values, as it shepherds the children of the church, emphasizing teamwork. Praise God that as He continues to lead us, that this ministry serves our congregation, and by leveraging the spiritual gifts of each ministry member, our children will be raised in accordance to God's Word. We hope that God will help each child to see and experience His love through the teaching of His Word, as well as in their own lives. We look ahead eagerly that all those involved in the Children's Ministry may continue to improve in their ministry service and serve as good role models. Raise your children in Biblical teaching, so that they may become good soldiers of Christ. If you feel moved to serve the Lord in Children's Ministry, we sincerely invite you to come and experience God's abundant grace in shepherding our next generation of church leaders.

"Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength. These commandments that I give you today are to be on your hearts. Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up." (Deuteronomy 6:5-7)



2012年初，萬民堂事工委員會就開始準備自立的各項事宜，並實際監管各項事工的發展。秋季開始推動會友運動，大約140位申請會籍由恩典堂轉至萬民堂。十一月第一次萬民堂會友大會選出兩位長老及七位執事，並制定新的標誌以及新的口號：*傳揚、成長、連結*。

同工方面，廖張嘉蔚傳道經過一年的產假，自一月份起以部份時間承擔兒童事工的工作；王洪淵實習傳道於六月委任為全時間國語事工助理傳道；羅洛琦傳道繼續擔任英語事工的部份時間助理傳道；祈鍾翠蘭姐妹擔任為期一年部份時間的福音事工助理；李譚浣珊姐妹也在一年產假後恢復行政助理的職責。為了建立連繫緊密的團隊，並推動互助互補的功效，教牧同工開始每個月兩次聚集，彼此交流、討論、計劃、合作以及彼此支持與鼓勵。萬民堂位於恩典堂的同工辦公室，已遷至新的地方，自三月起實質上已經與恩典堂的同工分開，另外又成立四個堂會各自的牧養小組負責關顧事工。每週崇拜聚會、小組、以及主日學的出席，都緊密地關注以作為報告以及關懷之根據。萬民堂的網頁將繼續會推出新的內容特點。

另外我們也成立小組負責為5172 Major Mackenzie這塊地向有關單位的請願與將來的發展。教會領袖與教牧同工曾多次與地區並市議員見面會談，許多會友曾參加十一月舉行的麥咸市公聽會。我們祈求神為此塊地開路，能夠被納入麥咸市發展計劃中。

At the beginning of 2012, the PGC ministry committee initiated the process in preparation for independence and functioned to oversee all ministry development. Membership drive was initiated in early fall and about 140 people transferred their membership from GCGC to PGC. Two elders and seven deacons were elected in the first PGC membership meeting in November. A new logo was designed and a new slogan was adopted: *Proclaim, Growth, Connect*.

In terms of staff complement, Pastor Connie Liu returned to serve as Children Ministry pastor on a part-time basis in January after one year of maternity leave. Pastoral intern Edwin Wang was appointed in June as full-time Pastoral Assistant in Mandarin Ministry. Pastor Lokkei Law continued to serve as our part-time Pastoral Assistant in English Ministry. Ms. Liza Ki was appointed as our part-time Ministry Assistant in Evangelism for a one-year contract. Ms. Connie Tam returned to her original post as Administrative Assistant after her maternity leave. To build a coherent team and to promote "cross-fertilization," the pastoral staff began to meet twice a month for communication, discussion, planning, collaboration as well as mutual support and encouragement. PGC staff moved to new quarters in the GCGC building and became separated physically from the GCGC staff in March. Pastoral caring teams were built for caring ministries in our four congregations. Weekly attendance of church members in worship services, cell meetings and Sunday school classes was monitored closely for reporting and caring purposes. New features continued to appear in the PGC web site.

A committee was set up to oversee the petition and development of the 5172 Major Mackenzie plot. Church leaders and members of the pastoral staff met with regional and city councilors and many church members attended the Markham public hearing meeting in November. We prayed that God will open up the way for the Major Mackenzie site to be included in the developmental plan of Markham.



## 兒童部事工——廖張嘉蔚傳道

廖傳道自2012年1月產假完結後，便正式牧養兒童部事工。在過去一年，感謝神賜及我們很多美好的成果：完成編訂兒童部政策、教會退修會中兒童佈道會共17位兒童決志信主、與萬國兒童佈道團設定長期/定期的教師培訓、並成功邀請更多教師和助教加入兒童事工等。我們更要感謝每一位教師、助教，他們恆常在兒童事工付出忠心和犧牲的服侍，使每星期平均50名孩童得到牧養。我們以後事工的策略，就是透過強化3方面的合作：教會聚會 + 家庭 + 小組，來幫助孩童靈命成長！需努力改進的方面：例如要加強關懷和建立新生的家庭，他們的出席率並不穩定。還有，就是要加強由孩童帶動的傳福音。

## 英語堂事工——羅珞琦傳道

2012年的要點包括教會在Trent University舉行的退修會，有24位年輕人參加；以及十二月舉行的高中生的過夜活動。我們舉行了三次福音外展的晚會，其中有使者協會的黃千信主講“誠信正直”，及多倫多宣道會的Nathan Kwan主講“福音”。2012年共有三位決志信主，兩位得到跟進，且現在參與我們的門徒訓練。

目前英文堂有四個小組，另外在星期三，我們成立更加適切初中生的小組。星期五晚的小組參加人數於五月達到最高峰，但暑假之後人數就逐漸下降。九月初有四位新的初中學生加入，一位赴外埠就讀大學。

向前瞻望，我們計劃在2013年有四次傳福音的機會，特別針對9-10年級的學生，並鼓勵曾經來參加過小組的年輕人重新回到我們中間。我們也在計劃操練禱告以及福音目標，來完成我們門徒訓練的目標。

## Children Ministry ---- Pastor Connie Liu

Pastor Connie Liu has taken up children ministry after her return from maternity leave in January 2012. We celebrated many important achievements: the production of Children Ministry Policy and Manual, Church retreat featuring a children's EV meeting with 17 decisions, recruitment of teachers/helpers, and continuous and ongoing partnership with CEF in teacher's training. We thank a large number of dedicated brothers and sisters who sacrificially and faithfully serve the children in Jesus' names. We are blessed to have an average of 50 children on a weekly basis. We have adopted a 3-tier strategy in our ministry: CHURCH + HOME + CELL GROUPS together to build up a child's spiritual life. Areas of improvements in our future endeavours include the caring and building up of young families and a stronger children-based outreach and evangelism among young couples.

## English Ministry ---- Pastor Lokkei Law

The highlights of 2012 included the church retreat with 24 young people participating at Trent University and the high school sleepover in December. We held three outreach nights in 2012, featuring Mike Wong from AFC who spoke on "Integrity" and Nathan Kwan from Toronto Alliance Church who spoke on "Evangelism." In 2012, three people came to Christ. Two of them were followed up and are now actively engaged in our discipleship program.

Currently, there are four small groups in the English congregation. We have created a Wednesday Jr. High group to better suit the needs of the preteens. Attendance in the Friday night youth group peaked around May; however, it has been on a decline after the summer. In September, four junior high students joined our group and one member left for university.

Looking ahead, we plan to have four outreach events in 2013 targeting grade 9-10 students and to rally back the teens to our cell groups. Also, we are planning and implementing prayer and evangelism goals to fulfill our mission of disciple-making.

## 國語堂事工——王洪淵傳道

2012年對萬民福音堂國語堂來說是“多事之秋”的一年，有六個家庭經歷家人的去世，一位弟兄的父親仍在昏迷當中，另有六個家庭離開教會，其中有人回國定居，也有因個人原因轉去其他教會。因此國語堂的小組聚會人數不穩定，主日崇拜人數也下降很多。

雖然有這許多的困難，我們繼續經歷神在我們當中的恩典。我們知道禱告以及依賴神的重要性，因此重新開始禱告會。為加強對會眾的關懷，在十一月我們組成了關懷探訪小組，且已開始運作。2012年共有六位決志信主，四位接受洗禮，兩個家庭喜獲初生兒女，新開一個特為有嬰孩及幼兒的父母成立的小組。為加強崇拜，我們成立一班主日學特為招募與培訓崇拜小組成員。

在新的一年當中，我們將致力加強領袖的能力，並學習即便在試煉與苦難中仍要信靠神，並忠心地事奉祂。我們會繼續地改進崇拜聚會，並加強禱告的力量與向親友傳福音的動力。我們懇求神使新信徒被培訓成為主的門徒，使他們漸長成為基督的樣式。

## 粵語堂事工 ---- 蕭智雄牧師

禱告與福音是粵語堂的兩項主要事工，基於所有事工都應當以禱告作基礎，我們開始每個月兩次的禱告會，現在有不少長老、執事及小組長以及弟兄姐妹來參加。祈鍾翠蘭姐妹為福音工作注入新的動力，她花了不少時間作培訓，並在附近社區作福音外展工作。我們繼續推動使用“與主有約260”養成每日靈修的習慣，舊約部份我們已經完成了智慧書的一部份，現在又回到新約聖經。主日學的出席持續

## Mandarin Ministry ---- Pastor Edwin Wang

2012 was a year of trial and tribulation for the Mandarin congregation. Six members grieved the loss of loved ones. The father of one brother is still in coma. For various reasons, six families left the church and several young people chose to attend GCGC. Sunday attendance dwindled in the second half of the year. Worship attendance continued to fluctuate a lot because many returned to China to visit or care for their loved ones.

Despite all odds, we continued to experience God's blessings among us. We acknowledge the importance of prayer and our reliance on God. Prayer meetings were revived and increased to six times a year. To strengthen caring among members of the congregation, a caring/visitation team was organized in November and is beginning to function. In 2012, there were six decisions and four people were baptized. Two families were blessed with new babies. A new group was organized for couples with babies and toddlers. To enhance our worship experience, a new Sunday school class was set up to recruit and train worship team members.

In the coming year, we will endeavor to strengthen our leader and learn to trust God, even in times of trials and tribulation, and to serve Him more faithfully. We will continue to improve our worship experience and strengthen the impetus of prayer and evangelism among our Oikos. Our prayer is that the new Christians will be disciplined so that they may grow into the maturity of Christ.

## Cantonese Ministry --- Rev. Chi-Hung Siu

Prayer and Evangelism were the two major emphases in Cantonese Ministry. Since all ministry should be undergirded by prayer, we began to hold prayer meetings twice a month, which is now attended regularly by deacons/elders and cell leaders. A new thrust on evangelism was spearheaded by Liza who spent much time doing training and outreaches in our nearby communities. We continued to emphasize the practice of daily devotion through "260 Encounters with God." We concluded our reading through sections of the Prophets and Poetry in the Old Testament and moved back to the New Testament books. Our

穩定，有超過會眾的65% 參加。

粵語堂有許多初生嬰孩，細胞小組也重組來面對這些家庭的需要。一個新的親子小組，由林黎潔瑩帶領在九月開始。出席率也逐漸穩定，每個月的小組聚會經常有7-8個家庭出席。每個月的弟兄以及姐妹組，也得到其他組的協助與支持。迦密組繼續有穩定的成長，並計劃在新的一年中繁殖小組。YAP 區小組仍舊是三組，也訂了一些傳福音的計劃。李經昭弟兄於暑假中加入Hingstone 區為導師。他們的四個小組都更加強調福音與門訓，也都有復興的跡象。有五對年輕人結婚，帶給我們極大的歡樂。會友中也有家人過世的，還有一些病情嚴重。感謝神教導我們如何關心這些受苦悲傷的人。

Sunday school attendance continued to be relatively stable, with >65% of the congregation enrolled in our classes.

The congregation was blessed by the coming of many new babies and our cell groups were reorganized to meet the needs of these families. A new IGC cell headed by Priscilla Lynn was kicked off in the fall. Attendance has become stable and their monthly cell meeting was attended regularly by 7-8 families. Monthly men's group and women's group were organized with the support of other IGC cells. The Carmel cells continued to experience steady growth and are planning for the reproduction of new cells in the coming year. The YAP zone continued to have three cell groups and began to set new initiatives in outreach. Derek Lee joined the Hingstone zone as councillor in the summer. The four Hingstone cells showed signs of renewal with greater emphasis on evangelism and discipleship. Five young couples were wedded and brought much joy and happiness to all of us. Several members of our congregation lost loved ones and several were seriously sick. We were grateful that God taught us how to care for those who suffered and grieved.

神阿、願列邦稱讚你。願萬民都稱讚你。詩67：3

在2012年，教會的弟兄姊妹參與了多個不同的短宣隊，地點包括非洲、亞洲、南美洲和北美洲。這剛好與去年差傳年會的主題「向萬邦宣揚」不謀而合。以下是2012年各堂會的短宣記錄：

Let the peoples give you praise, O God; let all the peoples give you praise. Psalms 67:3

In 2012, our church's brothers and sisters joined different short term mission teams and went to Africa, Asia, South America, and North America respectively. This happened to match the theme of 2012 Missions Conference, "Let the Nations Know". Below is the record of short term mission teams from different congregations:

短宣隊—堂會 STM—congregation	主辦的宣教機構 Host missions agency	出隊時期 Duration	地點 Destination
國語堂 Mandarin	加拿大國際差傳協會 SEND Canada	3月 March	俄羅斯 Russia
英文堂 English	英文堂自行組隊 English congregation	5月 May	肯尼亞 Kenya
英文堂 English	國際事工差會 SIM	6月 June	滿地可 Montreal
萬民堂 PGC	加拿大國際差傳協會 SEND	6至8月 June to August	成都及澳門 Chengdu and Macau
萬民堂 PGC	多倫多城市差會 Toronto City Mission	6至8月 June to August	多倫多城市 Toronto
萬民堂 PGC	神洲華傳 GO International	8月 August	哥倫比亞 Colombia
粵語堂 Cantonese	安省萬國兒童佈道團 CEF Ontario	8月 August	安大略省雷灣 Thunder Bay

與此同時，北灣事工的短宣隊在這年仍有定期出發。蒙神恩典，當中哥倫比亞有7位福音對象決志，北灣也有一位學生信主。求主賜給初信者有堅穩的信心，讓他們在真道上扎根，並結出美好的果子。

教會在2012年支持的宣教士共18位，其中包括榮休後成為我們支持的宣教士的葉牧師、全時間投入宣教工作的黃達瑜和黎倩怡姊妹。他們分別由3位差傳委員會成員及教會個別認領小組負責聯絡和關顧。分工如下：

冀望我們不但在經濟上支持各宣教士，且能多與他們溝通，了解他們的需要和所面對的困難，作適切的代禱及關懷。各宣教士在前線爭戰，我們就在後方作支援，一同靠主打那美好的勝仗，就像摩

At the same time, there were teams being sent regularly to North Bay. Thank God for His grace that the short term missions teams saw 7 people accepting Christ in Colombia, and one in North Bay. Pray that the new believers' faith is strengthened by God and will grow fruitfully.

In the year of 2012, our church supported 18 missionaries, including Rev. Yip, who retired in September and became our church-supported missionary, as well as Cindy Lai and Danny Wong. All of the 18 missionaries are being cared for by 3 members of Mission Committee and different caring groups in church:

Our hope is that we would not only support the missionaries financially, but also contact them regularly, to understand what their needs are and what kind of difficulties they are facing, so that we can support them and pray for them accordingly. Just like the team of Moses, Joshua, Aaron and Hur (Exodus 17: 10-12), when the missionaries are fighting on the front lines, we will support them at the back. We win the battle together with the missionaries by God's grace.

	宣教士 Missionary	關顧的組別及組內聯絡員 Caring group and contact person	差傳委員會聯絡員 Mission committee member
1	葉大銘牧師 Rev. George Yip	伯利恆 - 祁潤康 Bethlehem - Simon Ki	夏永明 Sophia Yeh
2	朱肇平牧師 Rev. Joseph Chu	伯利恆 - 劉劉雅英 Bethlehem - Nancy Lau	夏永明 Sophia Yeh
3	田凌 Tian Ling	國語堂 Mandarin	夏永明 Sophia Yeh
4	莫家華夫婦 Edward Mok	伯利恆 - 祁潤康 Bethlehem - Simon Ki	夏永明 Sophia Yeh
5	鍾建平 K P Chung	國語堂 Mandarin	夏永明 Sophia Yeh
6	陳榮基牧師 Rev. Peter Chan	國語堂 Mandarin	夏永明 Sophia Yeh
7	黎倩怡 Cindy Lai	腓立比 - 柯傳道 Philippi -- Pastor Or	何耀基 Wilfred Ho
8	黃達瑜 Danny Wong	家庭區 - 陳旭輝	何耀基 Wilfred Ho
9	譚品立牧師 Rev. Jim Tam	安提阿 - 柯傳道 Antioch -- Pastor Or	何耀基 Wilfred Ho
10	張家齊牧師 Rev. Danny Cheung	家庭區 - 陳旭輝 Family Zone - Enoch Chan	何耀基 Wilfred Ho
11	方馬太夫婦 Mathew Vaughan	家庭區 - 陳旭輝 Family Zone - Enoch Chan	何耀基 Wilfred Ho
12	武敬敏 Jamie Mo	希伯倫 - 梁太 / 加利利 - 譚紅秀 Hebron - Ada Leung / Galilee - Judy Hum	何耀基 Wilfred Ho
13	黎燁喬 Leslie Lai	英文堂 English	李基傑 K K Li
14	蘇格致夫婦 Craig Shugart	英文堂 English	李基傑 K K Li
15	白恩妮 Belle Berania	英文堂 English	李基傑 K K Li
16	趙崇令 Steve Chu	英文堂 English	李基傑 K K Li
17	倫大偉夫婦 David / Linda Lundy	英文堂 English	李基傑 K K Li
18	易禮樂夫婦 John and Laurie Elliot	英文堂 English	李基傑 K K Li

西、約書亞、亞倫和戶珥這個團隊一樣(出 17:10-12)。

去年，教會有機會與「展望課程」籌委會合作舉辦首屆以粵語教學的「展望課程」。感謝神，經過多月的籌備，在2013年1月中開課時，恩典福音堂與萬民福音堂共

We thank God that our church has the privilege of holding the first Perspective Cantonese Course in partnership with Perspectives Canada. After months of preparation, the course was kicked off on Jan 15, 2013. There are 30 brothers and sisters from GCGCNY and PGC enrolled in the course. Along with believers from other churches, there are 65 students altogether. In addition, 20 brothers

有30位弟兄姊妹參加，加上其他教會的弟兄姊妹，報讀人數達65人。另英文堂也有20位弟兄姊妹於12月到美國參加青年宣教大會。求神使用這些差傳教育活動，讓參與的信徒看到神在他們身上的旨意，並願意回應神的召命。

展望來年，教會的差傳策略將會有若干變動：

1. **北灣事工**：從2007年開始籌劃到2012年這事工已進行了5年，經檢討後，以教會名義的探訪及活動於2012年尾終結，但曾到過北灣的弟兄姊妹將繼續以私人名義自發組隊前往。感謝主！教會推動差傳就是希望能見到信徒起來為主工作。請為這些弟兄姊妹代禱，讓他們在北灣繼續見證主的恩典。

2. **尋找適合的宣教工場**：各堂會希望用為期3-5年，作定期、定點的宣教服侍。英文堂已於2012年開始到肯尼亞宣教；粵語堂正考慮巴西；國語堂會到滿地可找合作的教會。請代禱，求主賜適合的宣教工場。

差傳委員會亦於2013年有以下的變動：

1. 因萬民福音堂於2013年1月開始自立成為獨立的教會，與此同時萬民福音堂的差傳事工亦與恩典福音堂分開，由萬民堂的差傳委員會全權處理。求主加能賜力給新組成的差傳委員會成員，讓萬民堂的差傳事工有美好的開展。

2. **人事變動**：自1月份開始，差傳委員會主席的職務由李建國牧師主理。祁鍾翠蘭辭去

and sisters from the English congregation attended Urbana Student Missions Conference in December. May brothers and sisters understand God's will for them through these activities of mission education, and are willing to respond to His calling.

In the future, there will be some changes in our church's mission strategy:

1. **North Bay Mission**: By the end of 2012, the North Bay mission had been running for 5 years. After evaluation, we decided to stop all the visitations and programs from the church at that time. However, those who had joined the North Bay mission teams before would like to continue the mission work there, and will visit the visa students in their own name. We are glad to know that church members are willing to do the mission work. This should be the result of mission education after all. Please keep these brothers and sisters in your prayers. Pray that they witness God in North Bay continually.

2. **Finding a suitable mission field**: Each of the congregations hopes to find a mission field and serve the people there for 3 to 5 years. The English congregation has started in Kenya from 2012, the Cantonese congregation may go to Brazil, and the Mandarin congregation is thinking of the possibility of going to Montreal. Pray that God will guard us and provide us with suitable mission fields.

There are also some changes in the Mission Committee in 2013:

1. Since PGC became independent in January 2013, the mission work of PGC was separated from GCGC at the same time, and is now managed by their own mission committee. May God give the newly formed committee wisdom to fulfill His will of missions.

2. **Personnel**: Starting from January, Rev. David Lee will take over the tasks of Committee Chair. Liza Ki has stepped down from the position, but is still serving as a member of the committee. The representatives of differ-



主席的職務後，仍留在委員會事奉。各堂會代表及關顧宣教士的聯絡人是：英文堂—李基傑；粵語堂--何耀基；國語堂—夏永明。其他成員還有負責財務的鄧超洪，和譚洪秀執事。請為各委員代禱，願這團隊所作的工蒙神堅立，榮神益人。如有負擔願意加入差傳委員會一同事奉或提供建議的弟兄姊妹，請與我們聯絡。

願教會內的每位肢體都將福音遠近宣揚，一起榮神頌恩！

ent congregations are: KK Li—English, Wilfred Ho – Cantonese, and Sophia Yeh – Mandarin. The other members are Duncan Tang, who is responsible for the finance, and Judy Hum. Please pray for all the committee members. May this team's work be strengthened by our Lord, and glorify our God. If you have the passion for mission and would like to join the committee, or if you have any suggestions regarding mission, please contact us.

Pray that our church brings people to God both from our neighbourhoods and from all nations, and glorify our God's name together.

## 樓宇部報告· 譚慎誠 Building Report · Alfred Tam

真快又到了三月，聖誕、新年和春節在短短的兩個月裏忽忽地在忙碌中溜去了。

算算日子轉眼我已是第三年為樓宇部作報告。坐下來回顧那飛逝的時光才驚覺到教會在這些年來的迅速發展。由於樓宇部的工作和教會的發展息息相關，當我回顧過去一年的工作，也重溫了教會去年的重要事工。

首先是第四期工程的展開及完成。當中經歷了施工期間的交通協調、工地安全和環境的影響等問題，這些都給我們不少的挑戰。然而看到弟兄姊妹們的包容和協助，縱使在施工期間遇上各樣的不便都能一一解決。例如在平整車路期間的雨水滲漏，弟兄姊妹同心協力地清理實在使我感動和激勵（圖1、2）。

隨著第四期工程的完成，我們看到食物銀行的展開期間弟兄姊妹的分工合力在短短時間裏將大量零亂的食物堆一一整理，而且更精心設計了英文堂特色的橫額掛在外牆上好使附近居民能清楚地找到教會所在。

展望將來，樓宇部不僅會在配合教會的活動需要和事工擴展上，更會在保養、維修、保安和清潔上有適切的調配和安排，而在長遠一點的計劃中，停車位的供應將會是

Here comes March; so quickly! Within two months, Christmas, New Year, and Spring Festivals have all snuck away from those busy days.

Counting the days, it's my third year writing the annual report for the building department of church. When I got this chance to sit down and do a little reflection, I suddenly realized that our church had grown so much through these years. Because the building department's work and the church's development are closely related to each other, when I look back at my work in the past year, I also have reviewed the church's main ministries.

First, I want to talk about the development and completion of the Phase 4 project. During the process, we had experienced many problems, such as traffic control during the construction, work site safety, environmental concerns, etc. These were all challenges to us. However, the generous and support of our brothers and sisters helped us overcome all the difficulties and inconvenience. For example, when the parking lot was being paved, rain water leaked into the building. There, many brothers and sisters worked together and cleaned up all the mess. I was so touched and encouraged at that time (see Figure 1, 2).

Along with the completion of the Phase 4 project, many brothers and sisters worked as a team to tidy up and reorganize a huge pile of food from the food bank in a short period of time. Moreover, they also designed a special banner for the English Congregation to hang on the outer wall of the church, so that people around our neighbourhood could see it clearly.

Looking towards the future, the building department will adjust our arrangement in maintenance, security and cleaning in order to serve the needs of all the church activities and ministries better. Regarding the long-term



未來發展的瓶頸一環。

期盼英文、國語和粵語堂各弟兄姊妹在同文、同種、同信一主的祝福下同心協力愛護和好好利用空間來延展主愛到永恒。



plan, the limit of parking space could become a bottleneck, which could affect the future development of our church.

We, brothers and sisters from English, Mandarin, and Cantonese Congregations, are using one language, have the same blood relationship, and under the blessing from one Lord. I hope we can work together with one heart to take care of the building and use the space wisely to share God's love to eternity.

## 資訊及影音事工 · 黃曼中

### Information Technology & Audio Visual · Jackson Wong

二零一二年， 影音事奉的人數與去年相約， 他們展示的忠心和責任感， 使我們很感恩， 然而， 我們仍然需要更多人士的參與。

我們在二月初對於A禮堂顯像裝置的各項選擇作出評估， 例如應在前面或是側面安裝平板電視， 最終落實在正後方安裝投影機和電動屏幕。這樣牧師與詩班面向會眾時， 也可同時看到視像提示。謹此鳴謝Kevin Yeung 弟兄和萬民堂的Ted Wong， 沒有他們的幫助， 這項工程也無法完成。

此外， 教會也購置了一套二手便攜式擴音器和混音器， 可在多用途體育館或教會夏天遠足野餐時使用。第四期擴建工程包括在B禮堂裝設一台球形揚聲器， 以及改用一部全新的電腦， 取代時常出故障的舊電腦。

由於下半年出現龐大赤字， 多項工程須予延期， 包括更新無線路由器和安裝大堂電視。然而藉着神豐盛的恩典和保守， 年底結算時有盈餘， 因此擱置的項目可於明年完成。

For the year 2012, we thank God for the faithfulness and commitment of those who served on the AV/IT team. The turnover was quite low compared with last year. Still, more volunteer are needed in this area.

In early February, after evaluating different options for the video monitor at Sanctuary A, such as whether to install a flat panel TV at the front or at the side, we finally decided on installing a rear projector together with an electric projector screen. Pastors and the choir can now get the video cues and timing while looking straight out to the congregation. This could not have been done without the help of brother Kevin Yeung and PGC's brother Ted Wong.

A set of used portable speakers and mixer were purchased for the new multi-functional gym as well as for any church outing such as the church picnic in the summer. Under the Phase 4 project, a ball speaker was installed in Sanctuary B, and due to frequent malfunction, the computer there was upgraded as well.

A couple of projects such as wireless routers upgrade and the lobby TV have to be postponed because of the huge deficit near the latter part of the year. However, with God's abundant grace and providence, we had a surplus by the year's end and those on-hold projects will be completed next year.

我們感謝神的帶領，從2000年恩福幼兒園創校以來，在每一階段上的保守。學校首屆夏令營在同年推行而於翌年我們更開辦了幼兒園，蒙神恩典，由創辦時受託的23小童漸漸增加至現今的113個名額。在2009年我們開始了恩福全色人生計劃，提供課後活動項目及假期營等。2012年更標緻著另一個里程碑，北約克恩福基督教學校獲得加拿大聯邦政府認可為註冊慈善機構而正式脫離北約克恩典堂，成為一個獨立個體。

### 恩福夏令營 2012

2012年夏令營的主題非常震撼，名為“搖動這世界!你參與嗎?”營友被鼓勵扮演成未來世界的改革者，為基督作出改變。除幼兒組自己編排的節目外，其他兩組較年長的小童組(一至六班)及青年領袖組(7-10班)的組員踏勘，探究不同聖經人物及近代非聖經著名人物，他們受到這些人物的生平激勵而得到感悟，學習到他們行事為人的努力，正確價值觀，能克服逆境，時間及金錢的管理等。營友亦對其他節目非常投入和興奮。其中包括音樂(唱片及吉他)科學項目，手工藝，動物研究，石與礦物等。為使學童保持活躍及有強健的體格，每週更安排不同的令大家雀躍的郊野旅遊。

感謝神，夏令營再次得到來自 Canada Summer Job Program 的政府津貼，這提供了青年同工在夏日中就業的機會，同時亦幫助他們學習與投入教會及社區中的事奉。

### 恩福全色人生計劃 (GEH) 2012年9月至2013年2月 事項摘要:

2012-2013 之學年期間，恩福全色人生計劃(下稱GEH)因為在課後從學校接送學童到GEH的交通安排上有困難而擱置，只能推行全日託營及其他假期營如下：聖誕新年假日營，寒假營，家長日及罷課營，家庭日假期營等。但我

in 2000. We started to offer our first summer camp that year. The following year, we began our Day Nursery with 23 kids. Gradually, with God's grace, it grew to our current capacity of 113. In 2009, we opened Grace Enrichment Hub (GEH), offering after-school programs and holiday camps. 2012 also marked another milestone: Grace Christian School of North York received the charitable status from the federal government of Canada and became an independent entity from GCGCNY.

### GCS - SUMMER CAMP 2012

Summer Camp 2012 had a very exciting theme: "Shake the World! Are you there?" The campers were encouraged to become the future world shakers, to make a difference for Christ. Apart from the nursery camp, which ran its own programme, the two groups of older children (grades 1 to 6), and LIT (grades 7 to 10), explored the lives of various Bible characters and more recent famous non-biblical personalities. The campers were inspired by these examples and learned from them hard work, correct values, resilience in adversity, time and money management and so on.

The campers were also stimulated by programmes of music (recorder and guitar), science projects, crafts, studies on animals, and rocks and minerals. Exciting field trips were planned each week to keep them active and physically fit.

We thank God that the summer camp again received government funding from the Canada Summer Job Program. This provided employment to our young staff in the summer, and also gave them opportunities to learn and serve in our church community.

### GRACE ENRICHMENT HUB (GEH) - Brief Report for September 2012 to February 2013

In the school year of 2012-2013, Grace Enrichment Hub (GEH), only ran full-day camps due to difficulty in arranging transportation for students to be picked up after school daily from school to GEH. Due to this situation, we offered the following camps:

Christmas & New Year Day Camp, March Break Day

們讚美神，因為 GEH 的課後託管模式被北約克教會(North York Chinese Community Church)採用並命名為NYCCC E-Hub，提供有限額的交通支援給有需要的學童，因此一些GEH 的學生已經轉到該教會參加其課後活動。

GEH透過全日營，繼續為社區事奉，讓大家能分享到神的大愛，一些參加了GEH 卻還未認識主的家長已經願意帶子女來教會參加兒童主日學，而藉此機會讓我們能向他們傳福音。

無論怎樣，我們仍然不斷收到有關重開GEH各項活動的查詢。請繼續為GEH未來的事工向主禱告，求主使用我們將福音帶給更多未信家庭，讓更多人認識主。

### 恩福幼兒園

除了提供高水準的日間託兒服務外，今年我們將會更積極地



推展與家長們的緊密聯繫。以下概括列出了幼兒園在教會，社區及其他領域上的參與活動。

登記入學的兒童不斷增加及保持在平均97百分點

上，幼兒園教職員的工作是團隊式的彼此幫助將每一項目做好。在各項事



工上，我們更得到資料教師 和主內家長們的齊心參與。我們將繼續建立教職員與家長間的關係，藉著我們的見證來彰顯主基督的愛。

Camps, PA Day & Strike Day Camps, and Family Day Camp.

But praise the Lord that the GEH model has been adopted by the North York Chinese Community Church (NYCCC) with the name NYCCC Enrichment Hub (E-Hub), which provides transportation support to a limited number of students. Therefore, some of the GEH students have attended the after-school activity there.

GEH continues to serve the community and share God's love through our full-day camps. Some participants who don't know Christ yet are willing to attend Children Sunday School at our church; we also had the opportunity to distribute gospel tracts to their parents. However, there are constant inquiries by the parents regarding when GEH's daily



program will resume. Please keep praying for GEH's future direction and that we can continue to bring non-believer families to know Christ.

### GCS- Day Nursery

Beside the regular operation of a very high-quality day nursery program, this year we have the initiative to outreach and connect more with the parents. The following are some highlights that showed the school's involvement with the church, the community and beyond:



The enrollment of children has grown and maintained the average of 97. GCS teachers all worked as a team and helped out each other in order to get each of the programs done. We also got help from our resource teachers and Christian parents to help out and involve in our programs. We continue to build up our team work to build up relationship with parents to witness the love of Jesus through our lives.



## 2012年主要活動 2012 Activity Highlight

January 一月	License renewed with very good standing. 獲高名望的牌照更新。
March 三月	First PCG meeting – good attendance, good interaction among teachers and parents over the issue of Bill 13. Parents asked about Christian School's values on gender. 首次與 PCG聚會, 出席率高, 在十三號法案的議題上家長與教師有很好的交流, 家長詢問有關基督教學校對性別的價值觀。
April 四月	Second PCG meeting – Korean cooking activity by Miss Kyung: good attendance, good interaction among teachers and parents about children's development. We had a chance to talk to a parent about the power of prayer and how to guide a child with the teaching of Jesus. 第二次與PCG聚會, Miss Kyung示範韓式烹調, 出席率高, 家長與教師間對兒童成長方面有很好的交流, 藉此機會向家長講及禱告的力量和怎樣用主的話語來教導孩童。
May 五月	Third PCG meeting – Language Workshop by Ms. Rania and her team from Adventure Place. Parents got useful information on their children's language development. Parents hope for more similar workshops from PCG. 第三次與PCG聚會, 由Adventure Place的 Rania 和她的團隊主講“語言教室”, 家長們了解到更多有關子女們在語言上的發展情況。家長們盼望PCG能舉辦更多類似的教室。
August 八月	Fourth PCG meeting – Oshawa trip with potluck: good attendance. Some attendees drove their own cars, while some took the daycare school bus. We praised and played games. Rev. Wesley Lim gave a short message on God's creation. 第四次與PCG聚會, Oshawa 旅行及聚餐分享美食, 出席率高。參加者分乘校巴或自駕。行程中, 我們讚美神和遊戲節目, Wesley Lim 牧師更分享了有關創造主的信息。
September 九月	1. Fifth PCG meeting – Nutrition & Health workshop by our daycare Christian parent Susan Hui. Speaker was able to quote Bible verses to relate to the topic in our daily life. Good interaction among teachers and parents. Parents were building deeper relationships among themselves. 第五次與PCG聚會, 由幼兒園一位家長 Susan Hui 姐妹主講營養與健康的講座, 講者更將聖經內的章節融合到生活例子中, 家長與教師間有很好的交流, 家長間亦建立了更深的交情。 2. Planning for GCS Choir. 計劃籌組恩福幼兒園合唱團。
November 十一月	1. Criteria Check from the City of Toronto. 多倫多市府對園方作標準查核。 2. Christmas Mural donated by Jilca International Ltd. for the Christmas Concert. Jilca International Ltd 為聖誕節音樂會送贈壁畫。
December 十二月	1. Successful Food Donation Campaign – food donation from GCS parents; GCS also donated 20 turkeys & 20 bags of apples to the food bank located in our church. 成功贈送食物運動: 幼兒園家長慷慨捐贈食物, GCS亦送出20只火雞和20包蘋果給教會的食物銀行。 2. Dec 6 Christmas Concert. 十二月六日 聖誕音樂會。 3. Dec 8 Christmas Buffet with parents – positive comments from parents and restaurant staff. GCS Choir was officially introduced to GCS parents. Emcee got a chance to share the real meaning of Christmas: It 's about Jesus and not about presents. 12月8日 與家長們享用自助餐, 家長與餐館員工皆有正面的評論, 恩福幼兒園合唱團正式被介紹給家長們認識。主持亦有機會分享聖誕節的真正意義是關乎主基督而不是關乎禮物。 4. Dec 13 GCS Choir performance to senior fellowship – seniors were cheered up and received the gift of tangerines from the daycare. Pictures were taken and posted. 12月13日 恩福幼兒園合唱團向年長團契獻唱, 長者都感覺開懷, 更收到柑子為禮物, 所拍照片都放在壁報板上。 5. Dec 19 GCS Choir performance at Tendercare Senior Home – GCS Choir sang Christmas songs and acted out a skit of Jesus' birth to the seniors. The staff and seniors at Tendercare Senior Home were grateful for the GCS Choir to coming and invited the Choir to come again in Chinese New Year. 12月19日, 恩福幼兒園合唱團在康寧耆老護理中心, 除了為一眾院友獻唱外, 更演出有關耶穌基督出生的短劇, 使得院內職員及長者皆感激不已, 並邀請合唱團在農曆新年期間重臨表演。



在二零一二年裡，有幾個日子值得我們特別紀念。

- 六月二十三日，我們舉行了首次恩典堂三堂聯合大郊游。恩典堂的弟兄姊妹一起在郊外享受初夏溫暖的陽光，又一起用三種語言(粵/國/英)同心歌唱讚美神。
- 九月十六日，在葉牧師榮休感恩聚會中，弟兄姊妹用詩歌、見證和祝福來感謝葉牧師和師母。感謝他們在恩典堂十九年的忠心事奉。
- 十二月二十一日，我們舉行了新運動場開幕典禮暨新聞發布會。來參加的有恩典堂和萬民堂的牧師、領袖、弟兄姊妹、各級政府的代表及媒體的朋友。我們為神的豐富供應而感恩。願祂幫助我們善用新運動場來服務社區，延展主愛。
- 十二月三十日，這是恩典堂和萬民堂聯合崇拜的日子。六百多位恩典堂和萬民堂的弟兄姊妹濟濟一堂，歡欣敬拜。萬民堂在二零一三年一月一日就要正式獨立。崇拜結束後，黃達琨弟兄代表恩典堂向萬民堂送上禮物和祝福。

在二零一二年，我們見證了神豐富的祝福。在經濟持續不景氣之中，恩典堂在十月底有將近十五萬的赤字。令人驚奇的是在年底的時候，我們的常費達成收支平衡，信心認獻更達到挑戰目標(\$150,000)。我們為神的奇妙作為而感恩，也感激弟兄姊妹的犧牲奉獻。

我們為諸位牧師、領袖及弟兄姊妹的事奉、委身和忠心而感恩。葉牧師退休后擔任教會義務顧問牧師，陳牧師接任署理主任牧師一職。恩典堂教牧同工現有陳牧師、任牧師、吳牧師、李牧師及柯傳道，行政幹事高譚綺萍，運動場經理譚傳道。萬民堂教牧同工有蕭牧師、廖傳道，王傳道及羅傳道，行政幹事 Connie Tam。教會執事有以下十一位：黃凱旋、黃達琨、李勤基、謝惠芳、陳穎豪、譚慎誠、黃曼中、張

Here's a look back at the memorable days in 2012.

- - June 23: A warm and sunny Saturday in early summer. The three GCGC congregations went outing together for the first time.
- - September 16: Rev. Yip's retirement and appreciation party. Thanks to Rev. Yip and Mrs. Yip for their faithful service at GCGCNY in the past 19 years.
- - December 21: The opening ceremony and press conference of the new gym. We thank God for His abundant provision. May He help us use our new gym effectively to share His love and serve our community.
- - December 30: The GCGC and PGC combined worship service. Over 600 brothers, sisters and children attended the service. PGC officially became an independent church on January 1, 2013.

We witnessed God's abundant blessings in 2012. Amidst economic downturn, GCGC faced a record deficit of nearly \$150,000 at the end of October. Surprisingly God once again showed his faithfulness by turning the deficit into break-even in the General Fund at year end. In addition, our Faith Promise Project reached the challenge goal (\$150,000). We are grateful for the sacrificial giving of brothers and sisters.

We are thankful to our pastors, leaders, brothers and sisters for their service, dedication and faithfulness. Rev. Chan took up the GCGC interim senior pastor position after Rev. Yip's retirement. The GCGC pastoral team consists of Rev. Chan, Rev. Ren, Rev. Goh, Rev. Lee and Pastor Or. The PGC pastoral team consists of Rev. Siu, Pastor Liu, Pastor Wang and Pastor Law. We also thank God for having Queenie Ko as GCGC administrator and Connie Tam as PGC administrator. We had 11 members on the church board in 2012. They were Hoyston Wong, Tat-Kwan Wong, Ken Lee, Simon Tse, Conrad Chan, Alfred Tam, Jackson Wong, Paul Zhang, Alvin Cheung, Raymond Cheung and Ronald Lynn. Due to the independence of PGC, Ken Lee, Alvin Cheung, Raymond Cheung and Ronald Lynn will leave the GCGC board and con-



文東、張劭武，張于頓，林勁浩。其中李勤基、張劭武，張于頓，林勁浩四位在萬民堂獨立后離開恩典堂執事會，他們將在萬民堂繼續事奉。特別感謝他們過去在恩典堂執事會的忠心服侍。

在回顧二零一二年的時候，我想起十二月三十日恩典堂和萬民堂聯合崇拜后的大合影。在照片中定格的，有兩堂弟兄姊妹一張張熟悉的笑臉，有相聚的歡樂，有將要分開的不舍，更有彼此深深的祝福。願那位在過去二十二年帶領恩典堂建立和成長的神，在將來的年日繼續祝福恩典堂和萬民堂，并繼續使用他們見證祂自己的信實和慈愛！

tinue their services in PGC. We thank them who served faithfully on the church board over years.

When I was looking back at 2012, it came to my mind the 600 excited faces in the picture taken at the end of the GCGC and PGC combined worship service. The picture reminded us the times of joy as well as sadness we had spent together. As PGC was reaching its huge milestone of independence, we spoke blessings over each other. God has been blessing GCGC abundantly over the past 22 years. May God continue to bless both GCGC and PGC and use them to glorify Him locally and worldwide.

## 會友消息 Membership News

### 崇拜出席人數 Worship Attendance

	最少 Minimum	最多 Maximum	平均 Average
粵語堂 Cantonese	189	265	229
英語堂 English	103	146	123
國語堂 Mandarin	126	194	148
兒童 Children	71	98	87
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	95	171	133
萬民堂國語堂 PGC Mandarin	20	59	39.5
萬民堂英語堂 PGC English	10	32	21
萬民堂兒童 PGC Children	20	60	40

## 浸禮 Baptism

42nd Baptism 第四十二屆浸禮 (2012/6/24, except Mandarin 除國語堂 2012/6/3)	
粵語堂 Cantonese	陳蓮娜、白燕萍、黎月香、譚林小娃、溫李麗梅、溫少慧、陳志良 Nina Chan, Binh Yen Bach, Yue Xiang Li, Dora Tam, Lai Mui Lee, Siu Wai Wan, Chi Leung Chan
粵語堂轉會會員 Cantonese Membership Transfer	William Chan、黎孝豐、戴錦蓮、梁耀明 William Chan, Albert Lai, JoJo Kam Lim Tai, Teddy Leung
英語堂 English	Peter Du, Antonia Szeto, Xiaolu Zhu, Rachel Ng, Sarah Chan
英語堂轉會會員 English Membership Transfer	Mary Wei, Jessica Leung, Jacky Yoh
國語堂 Mandarin	申仁光 (Bill), 管曉晞 (Kathy), 張英, 顧臻茵 (Joyce), 王海濤 (James), 張家琛 (Kevin), 周靜 (Vicky), 蘇勻曄, 盧靜, 向愛華 (Gavin), 宋振銘 (Jesse), 崔洪娟
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	沈慧珊、呂采姿、關美玲、田紀恩、郭穎恒 Ada Wai Shan Sum, Joyce Lui, Mei Ling Kwan, Kei Yan Tin, Ronald Wing Hang Kok
萬民堂粵語堂轉會會員 PGC Cantonese Membership Transfer	趙麗宏、林志堅 Nelly Zhao, Albert Lim
萬民堂英語堂 PGC English	黎浩賢 Ho Yin, Lai
萬民堂國語堂 PGC Mandarin	孫國勳、全曉娜、陳美齡、林加 Guo Xun Sun, Xiao Na Quan, Mylie Chan, Ray Jia Lin

第四十三屆浸禮 43rd Baptism	
粵語堂 Cantonese	羅灝森、賴碧蓮、余陸佩貞 (2012/12/16) Samatha Lo, Jenny Bik Lin Lai, Cheryl Yu,
粵語堂轉會會員 Cantonese Membership Transfer	李觀送、劉慕儀、李海文、余婉玲 (2012/12/16) Simon Koon Sung Li, Calina Ho-Yee Li, Firman Lee, Ida Yee
英語堂 English	Kendrick Lee (李澍鈞), Eunice Chang, Joyce Zhu, Donna Fok, Renee Ho, Clement Yen, Eliot Tang, Nathan Choong (莊信) (2012/12/16) Rachel Au-Yeung (2013/1/6)
國語堂 Mandarin	陳煒、許珮瑤、王鵬、鄭東、黃文勤、王洪泉 (2012/12/2) Evelyn Chen, Pei Yao Xu, Peng Wang, Don Zheng, Peggy Wen Qin Huang, Hong Quan Wang
國語堂轉會會員 Mandarin Membership Transfer	鄭志梅 (2012/12/2) Zhi Mei Zheng
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	鄧惠蓮、林明顯、何漢維 (2012/12/23) Wai Lin Tang, Hien Minh Lam, Hon Ho
萬民堂粵語堂轉會會員 PGC Cantonese Membership Transfer	江惠標、鄭森榮 (2012/12/23) Bill Jiang, Patrick Cheng

	本堂牧師/講員 Internal Pastors/Leaders	外來講員 Guest Speakers
粵語堂 Cantonese	陳訓民牧師, Rev. Fanco Chan 李建國牧師, Rev. David Lee 柯永聰傳道, Pastor Samuel Or 葉大銘牧師, Rev. George Yip 任大立牧師, Rev. Daniel Ren 蕭智雄牧師, Rev. CH Siu 陳穎豪執事, Conrad Chan 李勤基執事, Ken Lee 黃達琨執事, TK Wong	區應毓牧師, Rev. Peter Au 陳華恩傳道, Pastor Jonathan Chan 鍾伯文牧師, Rev. Stephen Chung 劉家斌傳道, Pastor David Lau 倫大衛牧師, Rev. David Lundy 馬英傑牧師, Rev. Peter Mah 麥振榮牧師, Rev. Chadwin Mak 彭偉賢牧師, Rev. James Pang 蕭如發牧師, Rev. Yu Fat Siu 譚品立牧師, Rev. Jim Tam 王志強牧師, Rev. Joseph Wong 楊有志牧師, Rev. Jackson Yang
英語堂 English	吳子瀚牧師, Rev. Victor Goh Tom More 黃達琨執事, TK Wong	Rev. Benji Devadason, Rev. George Boyd Bob Morris, Mike Gordon Dr. Bill McRae, Craig Shugart
國語堂 Mandarin	葉大銘牧師, Rev. George Yip 任大立牧師, Rev. Daniel Ren 陳訓民牧師, Rev. Fanco Chan 蕭智雄牧師, Rev. Chi-Hung Siu 王洪淵傳道, Pastor Edwin Wang 柯永聰傳道, Pastor Samuel Or 賀克宁, 黃愛淳 黃達琨執事, TK Wong	李傳頌牧師, Rev. Keith Lee 李經寰牧師, Rev. Daniel Lee 彭偉賢牧師, Rev. Pang 許謙恩牧師, Rev. HimSY Hui 陳啓方傳道, Pastor Qifang Chen 曾炳海牧師, Rev. Binghai Zeng 李愛珍, Ellen Lee
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	蕭智雄牧師, Rev. Chi-Hung Siu 葉大銘牧師, Rev. George Yip 廖張嘉蔚傳道, Pastor Connie Liu 陳訓民牧師, Rev. Fanco Chan 王洪淵傳道, Pastor Edwin Wang 李建國牧師, Rev. David Lee 李勤基執事, Ken Lee 柯永聰傳道, Pastor Samuel Or 羅珞琦實習傳道, Lok-kei Law	譚品立牧師, Rev. Jim Tam 楊世禮醫生 馬英傑牧師, Rev. Peter Mah 麥振榮牧師, Rev. Chadwin Mak 梁應安牧師, Rev. James Leung Amal Gendi 李傳頌牧師, Rev. Keith Lee Rev. George Boyd
萬民堂國語堂 PGC Mandarin	蕭智雄牧師, Rev. Chi-Hung Siu 王洪淵傳道, Pastor Edwin Wang 李勤基執事, Ken Lee 廖張嘉蔚傳道, Pastor Connie Liu 葉大銘牧師, Rev. George Yip 任大立牧師, Rev. Daniel Ren 吳子瀚牧師, Rev. Victor Goh 陳訓民牧師, Rev. Fanco Chan	Rev. George Boyd Daniel Edwards CS Yeung 馬英傑牧師, Rev. Peter Mah 梁應安牧師, Rev. James Leung 李傳頌牧師, Rev. Keith Lee 麥振榮牧師, Rev. Chadwin Mak
萬民堂英語堂 PGC English	蕭智雄牧師, Rev. Chi-Hung Siu 李勤基執事, Ken Lee; 馬思豪 羅珞琦實習傳道, Lok-kei Law	Joshua Siu, Nathan Kwan, Mike Wong 楊世禮醫生, Amal Gendi Rev. George Boyd



## 兒童奉獻 Child Dedications

	子女 Children	父母 Parents	
粵語堂 Cantonese (2012/10/14)	林懿 Adrielle Lam	林傑豪/張鏞 Katharine & Andy	
	張欣霖 Chloe	張于穎/林詠怡 Winnie & Tony	
	宋傲恩 Eion	宋軒麒/周異暉 Xenia & Simon	
	陸信晴 Bettina	陸俊傑/李嘉萱 Cathy & Raymond	
國語堂 Mandarin (2012/12/12)	Grace Feng Shawn Feng	馮宇/張燕甯(Annie)	
	顏承亮 Constant 顏承星 Condoleezza	顏俊仁/魏馥蘭	
	阮天喜 Solomon	阮更生/何浴蘭	
	王凡 Aaron	王洪泉/鄭志梅 Victor & Joyce	
	賀瑞佳 Rebecca 賀瑞珊 Sarah	賀克甯/劉妙瑩	
	申詩竹 Lucy	申仁光/管曉晞	
	宋睿馨 Cindy	宋嚴/張晨	
	黃文慧 Winnie 黃文秀 Sandra	黃祥林/李偉 Patrick & Vivian	
	張恒滋 Taylor 張恒溢 Chloe	張家琮/周靜 Kevin & Vivian	
	薛翔逸 Gavin	顧臻茵 Joyce	
	沈晁文 Bonnie	朱廣輝/沈鈞	
	孫嘉嶽 David 孫海瑜 Angela	孫傑/陳炜	
	陈逸清 Bryan 陈逸杰 Daniel 陈逸然 Michael	陳傑/吳海倩 Jason & Helen	
	鹿楓梵 Lydia	鹿煥林/範浙 Jenny	
	Jack Gao	柳想安 Anna	
	梁若拙 Nancy 梁德俊 Doron	梁大照/徐覺民 Richard & Jenny	
	王凱恩 Kevin 王美恩 Ivana	王立輝/李靜 Victor & Jane	
	萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	姚希翹 Hannah	姚垂建夫婦 Macross & Esther
		李心怡 Flora Li 李悟 Ivan Li	Li Hai Sean & Du Dongxu Elaine
		李子臨 Sara Lee	李劍華夫婦
廖睿摯 Skylar Christopher Liu		廖其翔夫婦	
Christopher Zhu		Zhu Biao & Zhang Xin	

## 婚禮 Weddings

粵語堂 Cantonese	關江尉弟兄(Kevin) & 林美怡姊妹(Melanie)
英語堂 English	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Barry Wong &amp; Ivy Chung</li> <li>• Iven Chung &amp; Megan Butryn</li> <li>• Chris Li &amp; Pamela Li</li> </ul>
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connie Lam &amp; Joseph Chan</li> <li>• Vincent &amp; Amy</li> <li>• Carl &amp; Emily</li> <li>• Norman Wong &amp; Jamie</li> <li>• Kelvin Siu &amp; Carol</li> </ul>

## 出生嬰兒 Newborns

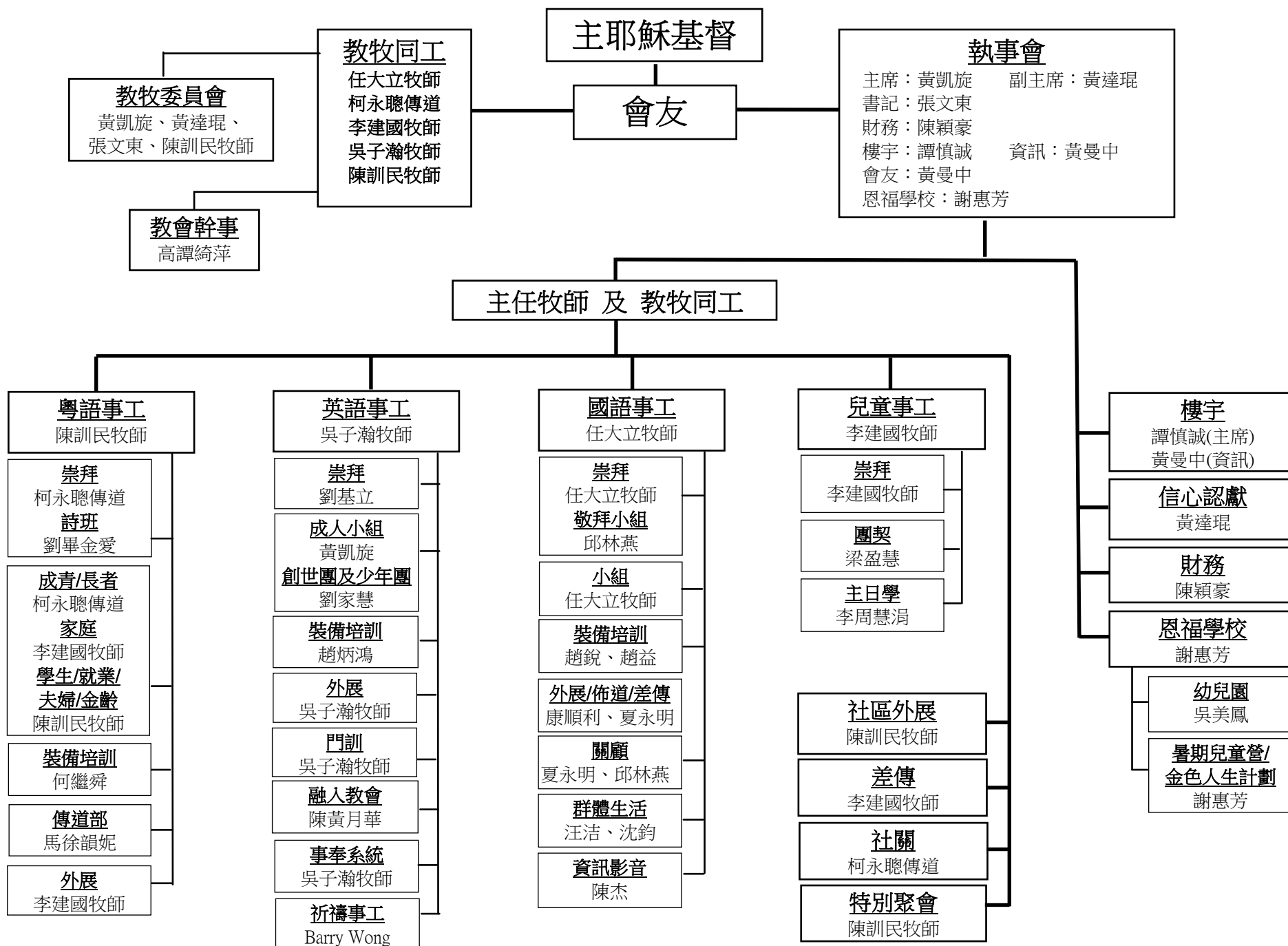
	女嬰 Pink	男嬰 Blue
粵語堂 Cantonese	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 陸俊傑 (Raymond &amp; Cathy), 名 Bettina Luk 陸信晴</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 梁永恆夫婦(Tony &amp; Eli), 名 Kriston</li> <li>• 林在山夫婦(Mike &amp; Queenie), 名 Nathaniel</li> <li>• 聞忠傑夫婦(Damen &amp; Ruby Man), 名 Abraham Man 聞子為</li> <li>• 吳蔚文夫婦(Jason &amp; Jessie), 名 Cruz</li> </ul>
國語堂 Mandarin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 張家琮夫婦(Kevin &amp; Vicky),</li> </ul>	
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Macross &amp; Esther, 名 Hannah Yiu</li> <li>• Ronald &amp; Jacqueline 名 Karis Kwok</li> <li>• Tom &amp; Laura 名 Ashley</li> </ul>	Twitty & Hanson 名 Isaac Clara & Raymond 名 張一睿 Klemens
萬民堂國語堂 PGC Mandarin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 覃戈夫婦(David Qin &amp; Claire), 名 Jane</li> </ul>	

## 去世 Deceased

萬民堂 PGC	Sandra Lam 姊妹的父親(香港) Bernard Wong 的祖母(本地) Mabel 姊妹的姐夫(本地) Sam 弟兄的爺爺(本地) Aline 姊妹的媽媽(香港) Zeno 及Henry 的爺爺(本地) Regina 的父親洪成業先生(本地) 祁潤康弟兄(Simon)的母親(本地)
------------	--



# 北約恩典福音堂 2013 年行政架構表



主耶穌基督

會友

執事會

主席：黃凱旋 副主席：黃達琨  
書記：張文東 財務：陳穎豪  
樓宇：譚慎誠 資訊：黃曼中  
會友：黃曼中  
恩福學校：謝惠芳

教牧委員會

黃凱旋、黃達琨、  
張文東、陳訓民牧師

教牧同工

任大立牧師  
柯永聰傳道  
李建國牧師  
吳子瀚牧師  
陳訓民牧師

教會幹事

高譚綺萍

主任牧師 及 教牧同工

粵語事工

陳訓民牧師

崇拜  
柯永聰傳道  
詩班  
劉畢金愛

成青/長者  
柯永聰傳道  
家庭  
李建國牧師  
學生/就業/  
夫婦/金齡  
陳訓民牧師

裝備培訓  
何繼舜

傳道部  
馬徐韻妮

外展  
李建國牧師

英語事工

吳子瀚牧師

崇拜  
劉基立  
成人小組  
黃凱旋  
創世團及少年團  
劉家慧

裝備培訓  
趙炳鴻

外展  
吳子瀚牧師

門訓  
吳子瀚牧師

融入教會  
陳黃月華

事奉系統  
吳子瀚牧師

祈禱事工  
Barry Wong

國語事工

任大立牧師

崇拜  
任大立牧師  
敬拜小組  
邱林燕

小組  
任大立牧師

裝備培訓  
趙銳、趙益

外展/佈道/差傳  
康順利、夏永明

關顧  
夏永明、邱林燕

群體生活  
汪洁、沈鈞

資訊影音  
陳杰

兒童事工

李建國牧師

崇拜  
李建國牧師

團契  
梁盈慧

主日學  
李周慧涓

社區外展

陳訓民牧師

差傳

李建國牧師

社關

柯永聰傳道

特別聚會

陳訓民牧師

樓宇

譚慎誠(主席)  
黃曼中(資訊)

信心認獻

黃達琨

財務

陳穎豪

恩福學校

謝惠芳

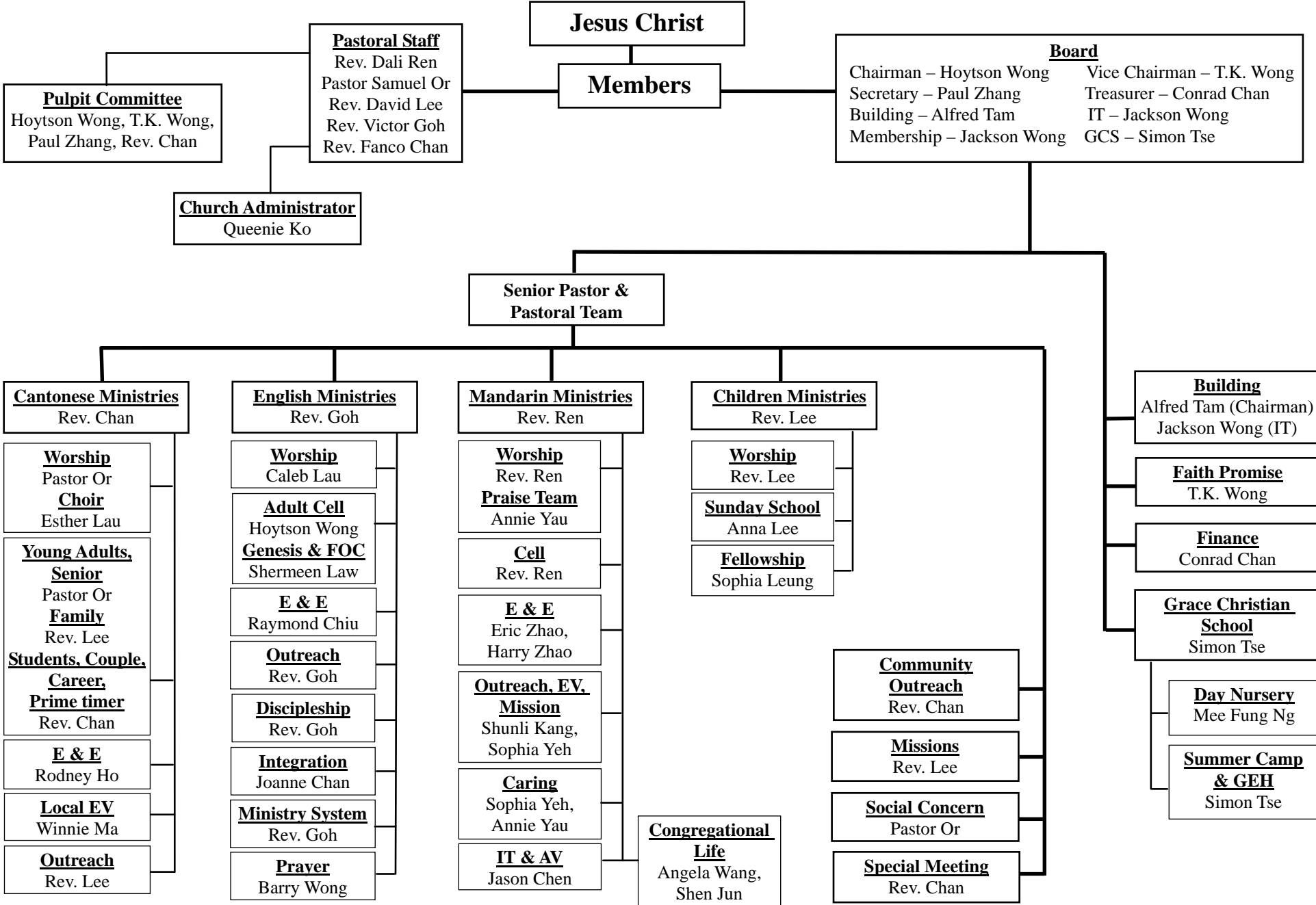
幼兒園

吳美鳳

暑期兒童營/  
金色人生計劃

謝惠芳

# Grace Chinese Gospel Church Organizational Chart 2013



**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH**  
**OF NORTH YORK**  
**FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2012**

**CONTENTS**

Auditors' Report	.....	1
Statement of Financial Position as at December 31, 2012	.....	2
Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2012	.....	3
Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2012	.....	4
Notes to the Financial Statements for the year ended December 31, 2012	.....	5 - 7

## **Independent Auditor's Report**

To the Executive Church Board and Congregation of **Grace Chinese Gospel Church of North York**

I have audited the accompanying financial statements of **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK** (the "Church") which comprise the statement of financial position as at December 31, 2012, and the statements of fund activities and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### ***Management's Responsibility for the Financial Statements***

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### ***Auditor's Responsibility***

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

### ***Basis for Qualified Opinion***

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

### ***Qualified Opinion***

In my opinion, except for the effect of adjustment described in the Basis for Qualified Opinion paragraph, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2012 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organization.

### ***Comparative Information***

Without modifying our opinion, I draw attention to Note on page 5 to the financial statements, which describes that Grace Chinese Gospel Church of North York adopted Canadian accounting standards for not-for-profit organizations on January 1, 2012 with a transition date of January 1, 2011. These standards were applied retrospectively by management to the comparative information in these financial statements, including the statements of financial position as at December 31, 2011 and January 1, 2011, and the statements of operations, changes in net assets and cash flows for the year ended December 31, 2011 and related disclosures. I was not engaged to report on the restated comparative information, and such, it is unaudited.

Oakville, Ontario  
May 14, 2013

A handwritten signature in black ink that reads 'CMR WONG' in a cursive, slightly stylized font.

CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT  
Licensed Public Accountant



**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT DECEMBER 31**

	<u>2012</u>			<u>2011</u> (Unaudited)		<u>2011</u> <u>January 1</u> (Unaudited)	
	General Fund	Building Fund	School Fund				
<b>~ ASSETS ~</b>							
<b><u>Current assets</u></b>							
Cash and cash equivalents	\$ 664,279	\$ 654,277	\$ 133,099	\$ 1,451,655	\$ 1,791,896	\$ 1,312,548	
Interfund Loan	281,556			<b>281,556</b>	67,609	43,522	
Accounts receivable	25,274	51,303	16,681	<b>93,258</b>	22,679	23,132	
Prepaid expenses	8,971	-	-	<b>8,971</b>	8,717	7,926	
	980,080	705,580	149,780	<b>1,835,440</b>	1,890,901	1,387,127	
<b><u>Property, plant and equipment</u></b> at cost less accumulated amortization (Note 4)	21,012	3,116,996	18,684	<b>3,156,693</b>	2,333,714	2,399,213	
	\$ 1,001,092	\$ 3,822,577	\$ 168,464	<b>\$ 4,992,133</b>	\$ 4,224,615	\$ 3,786,340	

<b>~ LIABILITIES ~</b>							
<b><u>Current liabilities</u></b>							
Bank Loan	\$	\$ 330,890	\$	\$ 330,890	\$ -	\$ -	
Interfund Loan		243,000	38,556	<b>281,556</b>	67,609	43,522	
Accounts payable and accrued liabilities	15,911	838	11,148	<b>27,897</b>	56,912	23,546	
Deferred revenue (Note 5)	-	-	47,110	<b>47,110</b>	45,089	28,436	
	15,911	574,727	96,814	<b>687,452</b>	169,610	95,504	

<b>~ DESIGNATED FUNDS ~</b>							
General fund	985,181	-	-	<b>985,181</b>	864,777	695,591	
Building fund	-	3,247,849	-	<b>3,247,849</b>	2,963,508	2,727,580	
School fund	-	-	71,651	<b>71,651</b>	55,720	267,666	
	985,181	3,247,849	71,651	<b>4,304,680</b>	3,884,006	3,690,836	
Restricted fund (Note 6)	-	-	-	-	171,000	-	
	\$ 1,001,092	\$ 3,822,577	\$ 168,464	<b>\$ 4,992,133</b>	\$ 4,224,615	\$ 3,786,340	

Commitments (Note 8)

**Approved on behalf of the Board:**

\_\_\_\_\_ Director

\_\_\_\_\_ Director

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

				<u>2012</u>	<u>2011</u> (Unaudited)
	<u>General</u> <u>Fund</u>	<u>Building</u> <u>Fund</u>	<u>School</u> <u>Fund</u>		
<b><u>Receipts:</u></b>					
Offerings -					
General	\$ 1,230,841	\$ -	\$ -	<b>1,230,841</b>	\$ 1,090,910
Building	-	312,714	-	<b>312,714</b>	243,742
Other receipts -					
Miscellaneous	1,595	63	80	<b>1,738</b>	3,362
Interest income	-	8,852	1,256	<b>10,108</b>	10,530
School fee	-	-	1,071,802	<b>1,071,802</b>	923,847
	<u>1,232,436</u>	<u>321,630</u>	<u>1,073,138</u>	<b><u>2,627,203</u></b>	<u>2,272,391</u>
<b><u>Expenditures:</u></b> (Note 10)	<u>1,047,032</u>	<u>102,288</u>	<u>1,057,207</u>	<b><u>2,206,527</u></b>	<u>2,079,220</u>
Net receipts for the year	185,404	219,341	15,931	<b>420,675</b>	193,170
Interfund transfer	(65,000)	65,000	-	-	-
Fund balance, beginning of year	<u>864,777</u>	<u>2,963,508</u>	<u>55,720</u>	<b><u>3,884,005</u></b>	<u>3,690,835</u>
Fund balance, end of year	<u>\$ 985,181</u>	<u>\$ 3,247,849</u>	<u>\$ 71,651</u>	<b><u>\$ 4,304,680</u></b>	<u>\$ 3,884,005</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**STATEMENT OF CASH FLOWS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

				<u>2012</u>	<u>2011</u> (Unaudited)
	<u>General Fund</u>	<u>Building Fund</u>	<u>School Fund</u>		
<b><u>Cash from (to) operation:</u></b>					
Net receipts for the year	\$ 185,404	\$ 219,341	\$ 15,931	\$ 420,675	\$ 193,170
Adjustments for non-cash item					
Disposal of capital asset				-	3,592
Amortization	7,795	73,572	6,129	87,496	69,086
	<u>193,199</u>	<u>292,913</u>	<u>22,061</u>	<u>508,172</u>	<u>265,849</u>
Accounts receivable	37,331	(29,262)	(11,040)	(2,971)	(23,633)
Prepaid expenses	(253)	-	-	(253)	(791)
Accounts payable and accrued liabilities	5,853	-	(105,577)	(99,724)	57,453
Deferred revenue	-	-	2,021	2,021	16,653
	<u>236,129</u>	<u>263,650</u>	<u>(92,535)</u>	<u>407,244</u>	<u>315,531</u>
<b><u>Cash from (to) financing activities:</u></b>					
Bank Loan		330,890	-	330,890	
Interfund loan	(281,556)	243,000	38,556	-	
	<u>(281,556)</u>	<u>573,890</u>	<u>38,556</u>	<u>330,890</u>	<u>-</u>
<b><u>Cash from (to) investing activities:</u></b>					
Acquisition of property, plant and equipment		(1,410,475)	-	(1,410,475)	(7,180)
Fund received for renovation		329,000		329,000	171,001
	<u>-</u>	<u>(1,081,475)</u>	<u>-</u>	<u>(1,081,475)</u>	<u>163,819</u>
Net cash generated (applied) for the year	(45,427)	(243,935)	(53,979)	(343,341)	479,348
Interfund transfer	(65,000)	65,000	-	-	-
Cash and cash equivalent, beginning of year	<u>771,608</u>	<u>\$ 833,211</u>	<u>\$ 187,078</u>	<u>1,791,897</u>	<u>1,312,548</u>
Cash and cash equivalent, end of year	<u>\$ 661,181</u>	<u>\$ 654,277</u>	<u>\$ 133,099</u>	<u>\$ 1,448,556</u>	<u>\$ 1,791,896</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

The following notes are an integral part of these financial statements.

Effective January 1, 2012, Grace Chinese Gospel Church of North York (the "Church") adopted the requirements of the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA) Handbook - Accounting, electing to adopt the new accounting framework: Canadian accounting standards for not-for-profit organizations. These are the Church's first financial statements prepared in accordance with these accounting standards for not-for-profit organizations and the transitional provision of Section 1501, First-time Adoption by Not-for-profit Organizations have been applied. Section 1501 requires retrospective application of the accounting standards with certain elective exemptions and limited retrospective exceptions. The accounting policies set out in the following significant accounting policy note have been applied in preparing the financial statements for the year ended December 31, 2012, the comparative information presented in these financial statements for the year ended December 31, 2011 and in the preparation of an opening statement of financial position at January 1, 2011 (the Church's date of transition).

The Church issued financial statements for the year ended December 31, 2011 using generally accepted accounting principles prescribed by CICA Handbook - Accounting XFI. The adoption of Canadian accounting standards for not-for-profit organizations had no impact on the previously reported assets, liabilities and fund balances of the Church, and accordingly; no adjustments have been recorded in the comparative statement of financial position, statement of financial activities, and the statement of cash flows. Certain of the Church's disclosures included in these financial statements reflect the new disclosure requirements of Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.

**1. Organization**

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian Day Nursery. It was incorporated under the Canada Business Corporations Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

**2. Summary of significant accounting policies**

- a) Offerings -  
Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.
- b) Fund accounting -  
To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:
  1. General fund is for general operating purposes.
  2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
  3. School fund, which offers full time day nursery services
- c) Restricted contributions -  
General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. For the grant received with specified restrictions, such amounts received will be netted against the specified expenditures incurred during the year, excess amount of grant received will be recorded as restricted fund
- d) Donated materials and services -  
Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.
- e) Cash and cash equivalents -  
Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

**2. Summary of significant accounting policies (Cont'd)**

- f) **Property, plant and equipment -**  
Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:

Equipment	- 30% on a declining balance basis
Building	- 4% on a straight line basis
Furniture and fixtures	- 20% on a declining balance basis
School leasehold improvements	- 10% on a straight line basis
Half-year rule applies during the year of acquisition	

- g) **Financial instruments -**  
The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

**3. Financial Instruments**

The entity's financial instruments consist of cash in bank, accounts receivable, accounts payable and accrued liabilities, deferred government grant and unearned revenue. Unless otherwise noted, it is the school management board's opinion that the fund is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

**4. Property, plant and equipment**

	Cost	Accumulated Amortization	2012 Net book Value	2011 Net book Value
Land	\$ 1,394,302	\$ -	\$ 1,394,302	\$ 1,394,302
Building	2,179,484	485,045	1,694,439	885,791
Equipment	161,926	131,381	30,545	25,738
Furniture and fixtures	108,083	70,857	37,226	26,872
School leasehold improvements	8,286	8,103	183	1,011
	<u>\$ 3,852,081</u>	<u>\$ 695,388</u>	<u>\$ 3,156,693</u>	<u>\$ 2,333,714</u>

**5. Deferred revenue**

All school fees collected for future period and deposits are set up as deferred revenue until the services are rendered.

**6. Restricted fund**

During the year, the church has finished the new gym renovation and the \$500,000 capital grant from Ontario Trillium Foundation was totally received and applied to the renovation cost.

**7. Subsequent event**

The planted church, Peoples Gospel Church (PGC), was independent from the Church starting January 1, 2013. There will be an additional transfer of about \$635,000 plus the title of land property at 5172 Major McKenzie in year 2013 to PGC.

**8. Commitments**

Church has issued an irrevocable Letter of Credit to the City of Toronto for landscaping, in the amount of \$37,620. This amount is available on demand up to January 31, 2013.

**9. Donation to Peoples Gospel Church**

The church has transferred \$90,000 to Peoples Gospel Church during the year.

**10. Approval of financial statements**

The financial statements were approved by the Executive Board and authorized for issue on May 14, 2013.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

	<u>2012</u>		<u>2011</u>	
				(Unaudited)
<b>10. Expenditures</b>				
a) <u>General Fund</u>				
Administration	\$ 26,106	\$	24,301	
Association dues	10,000		10,000	
Books and library	5,463		5,311	
Building	6,416		19,171	
Cantonese ministry	16,104		14,832	
Cantonese worship and Sunday School	5,429		4,460	
Children ministry	9,339		6,540	
Children worship and Sunday School	5,525		8,273	
Community Outreach	499		715	
Contingency	7,587		1,160	
English ministry	16,079		14,293	
English worship and Sunday School	3,856		2,157	
Finance	4,664		4,909	
Donation to Peoples Gospel Church (Note 8)	90,000		-	
Mandarin ministry	13,036		11,288	
Mandarin worship and Sunday School	1,890		2,327	
Mission	103,969		97,055	
Non-refundable GST	7,572		7,121	
Peoples Gospel Church rent	49,421		50,092	
Salaries and benefits	634,211		556,178	
Social concern ministry	5,045		5,595	
Special events	2,825		1,312	
Theological student assistance	14,200		18,700	
Amortization	7,795		9,294	
	<u>\$ 1,047,032</u>	<u>\$</u>	<u>875,086</u>	
b) <u>Building Fund</u>				
Re-zoning expense	\$ -	\$	3,133	
Architecture and legal fee	-		12,063	
Insurance expense	2,500		-	
Interest expense	17,428		-	
Small Tools and Equipment	7,464		-	
General and Administration	1,001		374	
Non-refundable GST	323		443	
Amortization	73,572		52,049	
	<u>\$ 102,288</u>	<u>\$</u>	<u>68,062</u>	
c) <u>School Fund</u>				
Administration	\$ 113,927	\$	115,036	
Advertising and promotion	4,542		2,183	
Gym facilities	-		21,000	
Meals	51,060		48,566	
Small tools and repair	27,858		11,649	
Miscellaneous	209		1,436	
Professional fees	4,210		6,344	
Program and teaching material	46,055		33,921	
Salaries and benefits	802,703		675,369	
Donation to Grace Christian School of North York	-		212,248	
Telephone	513		576	
Amortization	6,129		7,744	
	<u>\$ 1,057,207</u>	<u>\$</u>	<u>1,136,072</u>	